ISSN 1725-244X

Diario Oficial de la Unión Europea

C 297

49º año

Edición en lengua española

Comunicaciones e informaciones

7 de diciembre de 2006

Número de información | Sumario | Página

I *Comunicaciones*

Consejo

2006/C 297/01 Conclusiones del Consejo sobre la digitalización y la accesibilidad en línea del material cultural y la conservación digital 1

2006/C 297/02 Resolución del Consejo y de los Representantes de los Gobiernos de los Estados miembros, reunidos en el seno del Consejo, sobre la aplicación de los objetivos comunes de participación e información de los jóvenes a fin de promover su ciudadanía europea activa 6

Comisión

2006/C 297/03 Tipo de cambio del euro 11

2006/C 297/04 Nota sobre la aplicación de las medidas antidumping, antisubvención y de salvaguardia vigentes en la Comunidad tras la ampliación, con objeto de incluir Bulgaria y Rumanía, y sobre la posibilidad de revisión 12

2006/C 297/05 Aviso a los importadores — Importaciones en la Comunidad de productos procedentes de Montenegro 13

2006/C 297/06 Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones [1] 14

2006/C 297/07 Ayudas estatales — Francia — Ayuda estatal C 47/2006 (ex N 648/2005) — Ventaja fiscal para la creación de videojuegos — Invitación a presentar observaciones, en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE [1] 19

2006/C 297/08 Ayuda estatal — Suecia — Ayuda estatal C 46/2006 (ex N 347/2006) — Reducción del impuesto sobre las emisiones de CO_2 aplicado al consumo de combustibles en instalaciones cubiertas por el régimen de comercio de derechos de emisión de la UE — Invitación a presentar observaciones, en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE [1] 27

2006/C 297/09 Ayuda de Estado — Grecia — Ayuda de Estado C 44/2006 (ex N 614/2005) — Ayuda regional al sector textil, de la confección y del cuero en Grecia — Invitación a presentar observaciones, en aplicación del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE [1] 38

ES

[1] Texto pertinente a efectos del EEE

(continúa al dorso)

2006/C 297/10 Información comunicada por los Estados miembros sobre las ayudas estatales concedidas con arreglo al Reglamento (CE) nº 2204/2002 de la Comisión, de 12 de diciembre de 2002, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas estatales para el empleo [1] 43

2006/C 297/11 Información comunicada por los Estados miembros con relación a la ayuda concedida en virtud del Reglamento (CE) nº 68/2001 de la Comisión, de 12 de enero de 2001, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas a la formación [1] 44

2006/C 297/12 Notificación previa de una operación de concentración (Caso nº COMP/M.4504 — SFR/TELE 2 France) [1] 46

2006/C 297/13 Notificación previa de una operación de concentración (Asunto nº COMP/M.4501 — HAL/Egeria/NB) — Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado [1] 47

2006/C 297/14 No oposición a una concentración notificada (Asunto nº COMP/M.4242 — Thermo Electron/Fisher Scientific) [1] 48

2006/C 297/15 No oposición a una concentración notificada (Asunto nº COMP/M.4271 — Daikin/OYL) [1] 48

2006/C 297/16 No oposición a una concentración notificada (Asunto nº COMP/M.4428 — AXA/Gerflor) [1] 49

ESPACIO ECONÓMICO EUROPEO

Órgano de Vigilancia de la AELC

2006/C 297/17 Información comunicada por los Estados AELC referente a las ayudas estatales concedidas con arreglo al Reglamento (CE) nº 70/2001 de la Comisión, de 12 de enero de 2001, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas estatales a las pequeñas y medianas empresas 50

Tribunal de la AELC

2006/C 297/18 Sentencia del Tribunal, de 3 de mayo de 2006, en el asunto E-3/05 — Órgano de Vigilancia de la AELC contra Reino de Noruega *[Incumplimiento de sus obligaciones por una Parte Contratante — libre circulación de trabajadores — seguridad social de los trabajadores migrantes con miembros de la familia residentes en un Estado EEE distinto del Estado de empleo — requisito de residencia en la región para las prestaciones familiares — artículo 73 del Reglamento (CEE) nº 1408 /71 — artículo 7, apartado 2, del Reglamento (CEE) nº 1612/68 — justificación por razones de promoción de pautas de asentamiento sostenibles]* 51

2006/C 297/19 Sentencia del Tribunal, de 29 de junio de 2006, en los asuntos acumulados E-5/05, E-6/05, E-7/05, E-8/05 y E-9/05 — Órgano de Vigilancia de la AELC contra Principado de Liechtenstein *[Incumplimiento de las obligaciones de una Parte Contratante — Directiva 2002/77/CE de la Comisión, de 16 de septiembre de 2002, relativa a la competencia en los mercados de redes y servicios de comunicaciones electrónicas — Directiva 2002/19/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de marzo de 2002, relativa al acceso a las redes de comunicaciones electrónicas y recursos asociados, y a su interconexión (Directiva de acceso) — Directiva 2002/20/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de marzo de 2002, relativa a la autorización de redes y servicios de comunicaciones electrónicas (Directiva autorización) — Directiva 2002/21/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de marzo de 2002, relativa a un marco regulador común de las redes y los servicios de comunicaciones electrónicas (Directiva marco) — Directiva 2002/22/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de marzo de 2002, relativa al servicio universal y los derechos de los usuarios en relación con las redes y los servicios de comunicaciones electrónicas (Directiva servicio universal)]* 52

ES

[1] Texto pertinente a efectos del EEE

(continúa en contracubierta)

Corrección de errores

2006/C 297/20 Corrección de errores de la ayuda estatal N. 625/06 — Italia *(DO C 291 de 30.11.2006)* 53

2006/C 297/21 Corrección de errores de la ayuda estatal N. 51/06 — Italia *(DO C 291 de 30.11.2006)* 53

2006/C 297/22 UK-Cardiff: Explotación de servicios aéreos regulares — Corrección de errores del Concurso convocado por el Reino Unido con arreglo a lo dispuesto en el artículo 4, apartado 1, letra d), del Reglamento (CEE) nº 2408/92 del Consejo para la explotación de servicios aéreos regulares entre Cardiff y RAF Valley, Anglesey. *(DO C 248 de 14.10.2006)* (DO S 197 de 14.10.2006, procedimiento abierto, 208709-2006) 53

ES

I

(Comunicaciones)

CONSEJO

Conclusiones del Consejo sobre la digitalización y la accesibilidad en línea del material cultural y la conservación digital

(2006/C 297/01)

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Considerando lo siguiente:

— el patrimonio cultural y el contenido y las expresiones culturales encarnan y expresan los valores comunes y fundamentales de la Unión Europea y dan muestra de la diversidad cultural y lingüística de Europa;

— el contenido cultural desempeña un papel social y económico clave. Existe una demanda real de contenido digital entre los ciudadanos y en la comunidad investigadora. La digitalización y la accesibilidad en línea de nuestro patrimonio cultural pueden servir de acicate a los esfuerzos creativos y apoyar actividades en otros sectores, como el del aprendizaje y el turismo, mejorando así la competitividad y el crecimiento en toda Europa en consonancia con la Estrategia de Lisboa;

— para evitar la duplicación de esfuerzos y crear sinergias, se impone una acción coordinada a nivel comunitario; esta acción debe, sin embargo, tener en cuenta que los niveles actuales de avances y coordinación en materia de digitalización del contenido y de conservación digital varían considerablemente entre los Estados miembros, al igual que las prioridades nacionales en estos ámbitos.

1. ACOGE CON SATISFACCIÓN

— la comunicación y la recomendación de la Comisión sobre «la digitalización y la accesibilidad en línea del material cultural y la conservación digital» como parte de la iniciativa sobre bibliotecas digitales i2010.

2. APRUEBA

— los objetivos estratégicos subyacentes y los principales elementos a la recomendación de la Comisión sobre la digitalización y la accesibilidad en línea del material cultural y la conservación digital;

— el concepto de una biblioteca digital europea como punto común multilingüe de acceso al patrimonio cultural digital disperso por Europa -es decir, mantenido por diversas organizaciones en diferentes lugares-, que dé cabida a todos los tipos de material cultural (textos, documentos audiovisuales, objetos de museo, registros de archivos, etc.) y tenga como finalidad ofrecer rápidamente una masa crítica de recursos a los usuarios.

3. RECONOCE

— la variedad de esfuerzos en curso en los Estados miembros para digitalizar y facilitar en línea el contenido de sus archivos, bibliotecas y museos, así como sus distintas fases de avance;

— la valiosa labor de coordinación efectuada por el Grupo de Representantes Nacionales sobre Digitalización (GRN) para intercambiar experiencias entre los Estados miembros y supervisar los progresos realizados, entre otras cosas, mediante el Plan de Acción Dinámico ([1]);

— la necesidad de insertar esta labor de coordinación en el marco institucional comunitario.

4. SUBRAYA

— el trabajo fundamental efectuado a nivel europeo por la CENL (Conferencia de directores de bibliotecas nacionales europeas);

  — en la ordenación y creación de la Biblioteca Europea (TEL) como portal de acceso a los recursos colectivos de las bibliotecas nacionales en toda Europa;

  — en la realización de esta labor para avanzar hacia la creación de la Biblioteca Digital Europea.

— el trabajo en curso en los proyectos Michael ([2]) y Michael Plus en materia de descripción y conexión de colecciones digitales de los museos, bibliotecas y archivos de los diversos Estados miembros y facilitación del acceso a dichas colecciones;

— que el trabajo futuro debería basarse en estas iniciativas y en otras iniciativas conexas con el objetivo de lograr una cooperación equilibrada entre bibliotecas, museos y archivos;

([1]) El Plan de Acción Dinámico para la coordinación comunitaria de la digitalización del contenido cultural y científico.

([2]) Multilingual Inventory of Cultural Heritage in Europe.

— que, al mismo tiempo que haga, desde el principio, preparativos conceptuales y técnicos para todas las categorías de material cultural (textos, material audiovisual, piezas de museo, registros de archivos, etc.), la biblioteca digital europea podría aprovechar en sus fases iniciales el potencial de una masa crítica de material textual multilingüe;

— la importancia de emprender trabajos en el ámbito de la digitalización, la conservación y la puesta a disposición de contenidos dentro del pleno respeto de la legislación comunitaria e internacional en materia de propiedad intelectual.

5. TOMA NOTA

— de la intención de la Comisión de llevar a cabo estudios sobre el progreso de la digitalización de la cultura en la Unión Europea, sobre el impacto socioeconómico de la conservación a largo plazo de recursos digitales y sobre el impacto socioeconómico de los recursos de dominio público;

— de la intención de la Comisión de cofinanciar una red de centros de competencia para la digitalización y la conservación digital conforme al 7º Programa Marco de investigación y desarrollo.

6. INVITA A LOS ESTADOS MIEMBROS

— a que aborden los problemas relacionados con la digitalización y la accesibilidad en línea del material cultural y la conservación digital, indicados en la recomendación de la Comisión, y en particular los aspectos que se resaltan en las presenten conclusiones;

— a que, como primeros pasos, conforme al calendario adjunto y teniendo en cuenta los diversos puntos de partida en los Estados miembros:

  — **refuercen las estrategias y los objetivos nacionales** para la digitalización y la conservación digital;

  — **contribuyan a la biblioteca digital europea**, punto común multilingüe de acceso al patrimonio cultural disperso por Europa;

  — **mejoren las condiciones marco** para la digitalización y la accesibilidad en línea de material cultural y la conservación digital;

  — **refuercen la coordinación** dentro de los Estados miembros y entre ellos en relación con las cuestiones conexas;

  — **contribuyan a una visión global efectiva de los progresos a nivel europeo**.

7. INVITA A LA COMISIÓN

— a que, como primeros pasos y conforme al calendario adjunto:

  — **estimule y coordine los trabajos encaminados a la creación de una biblioteca digital europea**, como punto de acceso multilingüe al patrimonio cultural digital disperso por Europa;

  — contribuya a **mejorar la coordinación política** en materia de digitalización y accesibilidad en línea de material cultural y de conservación digital, en particular a través de la creación de un grupo de representantes de los Estados miembros que prosiga la labor de coordinación del GRN en el marco institucional comunitario, asegurando la continuidad — lo cual incluye unas medidas transitorias eficaces- y aprovechando la experiencia y pericia adquiridas;

  — **aborde las condiciones marco** para la digitalización, la accesibilidad en línea y la conservación digital;

  — **evalúe los avances globales** realizados en los Estados miembros en los temas pertinentes, teniendo en cuenta sus diversos puntos de partida, así como en los trabajos de creación de la biblioteca digital europea e informe en consecuencia al Consejo;

ANEXO

ACCIONES PRIORITARIAS Y CALENDARIO INDICATIVO (*)

A. ACTIVIDADES Y OBJETIVOS PARA LOS ESTADOS MIEMBROS

1. **Reforzar las estrategias y objetivos nacionales** de digitalización y conservación digital mediante:

la elaboración y actualización de planes y estrategias nacionales para la digitalización de material cultural	2007
el establecimiento de estrategias nacionales para la conservación y el depósito a largo plazo	Mediados de 2008
el desarrollo de objetivos cuantitativos y cualitativos, incluida la planificación financiera correspondiente sobre una base plurianual para el depósito, la digitalización y el acceso directo al material cultural y la conservación a largo plazo	2007
investigar y, cuando resulte oportuno, fundar y promover asociaciones entre los sectores público y privado para la digitalización	2007-2008

2. **Reforzar la coordinación en los Estados miembros y entre ellos mediante**:

la creación de mecanismos nacionales de coordinación de actividades de digitalización, tanto a nivel regional como local, en el ámbito del contenido cultural	2007
el intercambio de información con otros Estados miembros para crear sinergias, evitar la fragmentación y las duplicaciones	2007-2008
el desarrollo de criterios comunes para la selección del material que deberá digitalizarse con objeto de conseguir un valor añadido a nivel europeo	2007

3. **Contribuir a la biblioteca digital europea** mediante:

el diseño de planes de trabajo e incentivos para que las instituciones culturales transfieran material ya existente o recientemente digitalizado a la biblioteca digital europea	2007
animar a las personas privadas que sean titulares de contenidos a hacer que su material protegido por derechos de autor pueda ser objeto de búsqueda y resultar accesible a través del punto común de acceso multilingüe	2008-2009
acuerdos o acuerdos colectivos entre titulares de los derechos de autor y las instituciones culturales tales como archivos, bibliotecas y museos, por los cuales estas últimas pueden hacer accesible en línea material protegido por derechos de autor bajo contrato	2009

4. **Contribuir a una visión global de los progresos a nivel europeo** mediante:

la evaluación de los resultados y la experiencia adquiridos a nivel nacional	Principios de la primavera de 2008
la transmisión de información a la Comisión sobre estos resultados y experiencias y las actuaciones consecutivas a los diversos elementos de su recomendación y de estas Conclusiones sobre la digitalización y la accesibilidad en línea del material cultural y la conservación digital	Principios de la primavera de 2008

(*) El calendario sugerido para las actividades y los objetivos representa las metas establecidas para los Estados miembros y la Comisión pero no reviste carácter vinculante.

5. **Mejorar las condiciones marco** para la digitalización y la accesibilidad en línea del material cultural y la conservación digital:

determinando y emprendiendo actividades que conduzcan a eliminar barreras en la legislación nacional sobre digitalización del material cultural y de su accesibilidad en línea, incluso a efectos de estudios e investigación o de otro tipo de utilización, sin perjuicio de las condiciones adecuadas.	2008
estableciendo mecanismos para facilitar la digitalización y el acceso directo a obras huérfanas y ediciones agotadas o ya no distribuidas, respetando al mismo tiempo los intereses y derechos de los propietarios de los contenidos	2008
sentar un marco legislativo o cualquier otro marco eficaz para apoyar la conservación digital; esto debería incluir el depósito del material digital cultural en instituciones facultadas legalmente para ello, la recogida en red por parte de tales instituciones teniendo en cuenta, entre otras cosas, la legislación comunitaria sobre protección de datos, así como la copia múltiple y la migración	2009
alentar a las instituciones culturales a que apliquen las normas técnicas correspondientes a la conservación digital dentro del flujo de trabajo organizativo de la digitalización.	2008

B. **ACTIVIDADES Y OBJETIVOS PARA LA COMISIÓN**

1. **Estimular y coordinar el trabajo hacia una biblioteca digital europea** mediante:

la coordinación y el estímulo de los esfuerzos para conseguir un punto común multilingüe de acceso para la distribución de material cultural	2007 en adelante
la coordinación y el estímulo de los trabajos encaminados a hallar soluciones a problemas de normalización para lograr la interoperabilidad y abordar de manera efectiva el problema del acceso multilingüe	2007-2008
la apertura de un foro de discusión con el sector privado y las organizaciones pertinentes para perfilar los principios que regirán el suministro de material para el punto común de acceso	2007-2008
la facilitación de recursos financieros y de otra naturaleza para actividades de nivel europeo; el apoyo, dentro del 7º Programa Marco, de una red de centros de competencia para la digitalización y la conservación digital en Europa, tomando al mismo tiempo plenamente en consideración las diversas posibilidades de los Estados miembros y las características específicas de diversos tipos de contenido cultural: el apoyo, dentro del 7º Programa Marco, de tecnologías que aporten servicios innovadores que se podrían integrar en el punto de acceso multilingüe	2007 en adelante

2. Contribuir a la **coordinación política mejorada** en materia de digitalización y accesibilidad en línea de material cultural y de conservación digital, mediante:

actividades de supervisión llevadas a cabo por los Estados miembros y el apoyo a la cooperación entre los Estados miembros	2007 en adelante
la ayuda a los Estados miembros para detectar problemas y controlar embotellamientos y para sugerir, en caso necesario, medidas para poner rápidamente en marcha el proceso de digitalización	2008-2009
la creación de un grupo constituido por expertos designados por los Estados miembros que prosiga la labor de coordinación del GRN en el marco institucional comunitario — con inclusión de medidas transitorias eficaces-, asegurando la continuidad y aprovechando la experiencia y pericia adquiridas	2007

3. **Abordar las condiciones marco**:

proponiendo soluciones a determinados problemas específicos de derechos, tales como las obras huérfanas y las ediciones agotadas, respetando plenamente los intereses y los derechos de los propietarios de contenidos, y garantizando su eficacia en un contexto transfronterizo	2008-2009
proponiendo, a partir de los embotellamientos detectados, medidas correctivas a nivel europeo si la «coordinación flexible» no puede llevar a los resultados esperados	2008-2009

4. **Evaluar los avances globales** a nivel europeo:

supervisando los avances realizados en los Estados miembros hacia la biblioteca digital europea mediante indicadores tanto cuantitativos como cualitativos basados en la información recogida en los niveles nacional y europeo	2007 en adelante
presentando un informe sobre los avances en los Estados miembros y sobre los avances en relación con el punto común multilingüe de acceso, en especial evaluando en qué medida el planteamiento de «coordinación flexible» ha resultado positivo.	2008

Resolución del Consejo y de los Representantes de los Gobiernos de los Estados miembros, reunidos en el seno del Consejo, sobre la aplicación de los objetivos comunes de participación e información de los jóvenes a fin de promover su ciudadanía europea activa

(2006/C 297/02)

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA Y LOS REPRESENTANTES DE LOS GOBIERNOS DE LOS ESTADOS MIEMBROS, REUNIDOS EN EL SENO DEL CONSEJO

considerando lo siguiente:

(1) En su Resolución de 27 de junio de 2002 ([1]), el Consejo adoptó el método abierto de coordinación que figura en el nuevo marco de cooperación europea en el ámbito de la juventud y aprobó los cuatro temas prioritarios en relación con la juventud que destacaba el Libro Blanco de la Comisión de noviembre de 2001, titulado «Un nuevo impulso para la juventud europea», a saber: participación, información, actividades de voluntariado y mayor comprensión y conocimiento de la juventud.

(2) En su Resolución de 25 de noviembre de 2003 ([2]), el Consejo adoptó los objetivos comunes en materia de participación e información de los jóvenes en el marco del método abierto de coordinación y acordó informar sobre la aplicación de estos objetivos, a más tardar, a finales de 2005.

(3) El Consejo Europeo de marzo de 2005 ([3]) adoptó el pacto europeo para la juventud, entre los instrumentos que pueden contribuir a la realización de los objetivos de Lisboa.

(4) En su Resolución de 24 de mayo de 2005 ([4]) relativa a la aplicación de los objetivos comunes en materia de información de los jóvenes, el Consejo convino en centrarse en intensificar la conexión en red de las estructuras de información dirigidas a los jóvenes y en la formación permanente de los participantes en el ámbito de la información destinada a la juventud.

(5) En su Resolución de 24 de mayo de 2005 ([5]), relativa al objetivo de aumentar la participación de los jóvenes en el sistema de la democracia representativa, el Consejo convino en reunirse en 2006 para examinar los avances en la realización de este objetivo sobre la base de los informes nacionales relativos a la temática prioritaria de la participación.

(6) En su Resolución de 24 de mayo de 2005 sobre el balance de las acciones llevadas a cabo en el marco de la cooperación europea en el ámbito de la juventud ([6]), el Consejo acordó determinadas medidas para desarrollar más los procedimientos de aplicación del método abierto de coordinación.

(7) En su Resolución de 15 de noviembre de 2005 ([7]), titulada «responder a las expectativas de los jóvenes», el Consejo invitó a la Comisión a entablar un diálogo estructurado e instó a la Comisión y a los Estados miembros a evaluar el marco para la cooperación europea en el ámbito de la juventud en 2009.

(8) En su Comunicación de 20 de julio de 2006 ([8]), la Comisión propuso confirmar la relevancia y la validez de los objetivos comunes de participación e información de la juventud y adaptar e intensificar la aplicación de las líneas de actuación adoptadas. La Comisión propuso asimismo medidas concretas para entablar un diálogo estructurado con la juventud y reforzar la gobernanza del método abierto de coordinación.

habiendo observado que

1. En su Carta Europea de Información Juvenil, la Agencia Europea de Información y Asesoramiento para los Jóvenes define una serie de directrices para normas mínimas y medidas de calidad que pueden servir como elementos de un planteamiento global, coherente y coordinado de la labor de información a la juventud, que constituye una parte de la política sobre la juventud.

2. En su Carta revisada sobre la participación de los jóvenes en la vida local y regional, el Consejo de Europa resaltó la importancia de que se creasen las condiciones para un diálogo y asociación auténticos entre los jóvenes y las autoridades locales y regionales y de que se permita a los jóvenes y a sus representantes participar plenamente en las políticas que les afecten.

PONEN DE RELIEVE QUE:

1. Los retos socioeconómicos y culturales planteados por el descenso proporcional de la juventud en la población europea deberían reflejarse en las políticas de la CE en materia generacional y de juventud.

2. Las políticas intersectoriales en materia de juventud son de gran importancia para la aplicación eficaz de las políticas de crecimiento, empleo y ciudadanía de los objetivos de la Estrategia de Lisboa.

3. Las prioridades comunes de participación e información de la juventud han estimulado las política nacionales en materia de juventud y siguen siendo esenciales para promover la ciudadanía activa entre la juventud, especialmente entre quienes gozan de menos oportunidades.

([1]) DO C 168 de 13.7.2002, p. 2.
([2]) DO C 295 de 5.12.2003, p. 6.
([3]) 7619/1/05. Conclusión 37.
([4]) DO C 141 de 10.6.2005, p. 5.
([5]) DO C 141 de 10.6.2005, p. 3.
([6]) DO C 141 de 10.6.2005, p. 1.
([7]) DO C 292 de 24.11.2005, p. 5.
([8]) 11957/06.

4. Las organizaciones juveniles desempeñan un papel clave para facilitar y promover la participación de la juventud y para respaldar a la juventud en la realización de todas sus potencialidades.

5. Para el desarrollo de políticas en materia de juventud, es esencial entablar con los jóvenes, los que participan en trabajos en el ámbito de la juventud y las organizaciones juveniles, así como con los investigadores de esta temática –reconociendo sus ámbitos de competencia respectivos– un debate sobre la configuración de la política relativa a las cuestiones que afectan a la juventud.

6. El concepto de ciudadanía activa debería ampliarse hasta abarcar no sólo las dimensiones social y política, sino asimismo sus aspectos culturales, económicos y de cambio tecnológico.

7. Las diferentes formas de ciudadanía activa existentes deberían considerarse como una oportunidad para reforzar la democracia y aportar nuevos temas a los programas políticos.

8. Al establecer las estrategias y los programas políticos nacionales en materia de juventud, debería reforzarse el método abierto de coordinación en el ámbito de la juventud como un medio para aplicar mejor los objetivos comunes.

ACUERDAN QUE:

1. Confirmar la relevancia y la validez de los objetivos comunes de participación e información de los jóvenes, adoptados en 2003.

2. Adaptar y mejorar las líneas de actuación adoptadas para los objetivos comunes de participación e información de los jóvenes, descritas en el Anexo de la presente Resolución.

3. Deberían estructurarse mejor y seguir desarrollándose los foros de debate y diálogo con los jóvenes, con los que trabajan en el ámbito de la juventud y las organizaciones juveniles, así como con los investigadores en esta temática, tanto en el nivel local como europeo.

4. Deberían tenerse en cuenta las opiniones y preocupaciones de los jóvenes mediante un proceso de diálogo ascendente y descendente, a fin de garantizar que se incluyen los aspectos de la vida de los jóvenes que ellos consideran relevantes.

5. Debería tenerse debidamente en cuenta este diálogo estructurado y su resultado en la concepción de las políticas en los niveles pertinentes.

6. Debería crearse un foro informal compuesto de los representantes de la juventud, las presidencias de turno y futuras, el Parlamento Europeo y la Comisión, que se debería reunir periódicamente, a fin de garantizar la coherencia y la continuidad entre los programas de trabajo por lo que respecta a la juventud.

7. Para incrementar el sentimiento de la ciudadanía europea entre los jóvenes, se deberían aprovechar otras iniciativas, como el Plan D de democracia, diálogo y debate de la Comisión ([1]).

8. Los temas prioritarios que se debatirán hasta 2009 en el marco de este diálogo estructurado serán: la inclusión social y la diversidad en 2007, el diálogo intercultural en 2008 y las perspectivas de una cooperación continua en el ámbito de la juventud en 2009. Estas cuestiones deberían debatirse paralelamente con los temas prioritarios abordados de conformidad con el método abierto de coordinación para la juventud (MAC) y el pacto europeo para la juventud, así como con las prioridades horizontales acordadas en el ámbito de la juventud, como la lucha contra la discriminación y la salud. Estos temas serían definidos con mayor precisión por las Presidencias de conformidad con sus programas concretos.

INVITAN A LOS ESTADOS MIEMBROS A:

1. Determinar, antes de que finalice marzo de 2007, las líneas de actuación para la participación y la información en las que desean concentrarse y definir las medidas concretas o los planes de acción para su aplicación.

2. Establecer un mecanismo preparatorio y de seguimiento para garantizar la aplicación efectiva de los objetivos comunes en colaboración con los actores pertinentes, entre otros los jóvenes, las organizaciones juveniles, los investigadores en la temática de la juventud y las administraciones locales y regionales.

3. Promover los objetivos comunes para la participación e información entre las administraciones regionales y locales, las organizaciones juveniles y los jóvenes y cooperar estrechamente con las administraciones locales y regionales para garantizar la aplicación más plena posible de dichos objetivos.

4. Indicar, cuando se informe sobre los objetivos comunes para un mayor conocimiento y comprensión de la juventud a finales de 2008, cómo se han aplicado las líneas de acción y los objetivos comunes para la participación de los jóvenes y la información de éstos.

TOMAN NOTA DE QUE LA COMISIÓN TIENE INTENCIÓN DE:

1. Organizar un eurobarómetro específico para los jóvenes.

2. Movilizar las redes europeas de información de los jóvenes ([2]) para apoyar un diálogo estructurado.

3. Seguir desarrollando el Portal Europeo de la Juventud.

([1]) 14775/05 y 9393/06.
([2]) Como ERYICA, EURODESK y EYCA.

4. Organizar, junto con los interlocutores pertinentes de los países participantes y con regularidad, una semana europea de la juventud con la participación de Comisarios y representantes de las demás instituciones europeas, precedida por una consulta en el portal europeo de la juventud cuando sea posible.

5. Prever encuentros con jóvenes que no suelen estar en contacto con las instituciones europeas.

INVITAN A LOS ESTADOS MIEMBROS Y A LA COMISIÓN A:

1. Garantizar que el proceso de método abierto de coordinación se mantenga abierto y transparente y que se haga el mejor uso posible de la información facilitada mediante este proceso.

2. Desarrollar y apoyar un diálogo continuo y estructurado destinado a garantizar que los jóvenes y otras personas relevantes en el ámbito de la juventud puedan hacer una aportación a tiempo y eficaz a la formulación de las políticas importantes para la vida de los jóvenes.

3. Colaborar con los actores pertinentes, entre otros las administraciones locales y regionales, así como con los organismos educativos y las organizaciones no gubernamentales en el establecimiento de dicho diálogo estructurado.

4. Intentar garantizar que el diálogo estructurado reúna a todos aquellos que participan en las cuestiones relativas a la juventud, directa o indirectamente, a fin de desarrollar un enfoque más coherente e intersectorial de estas cuestiones.

5. Alentar un enfoque inclusivo de este diálogo para que participen en él los jóvenes comprometidos con formas diferentes e innovadoras de ciudadanía activa, los jóvenes que no pertenecen a ninguna organización y los jóvenes con menos oportunidades y crear condiciones para lograr una participación equitativa de todos los jóvenes.

6. Fomentar actividades de aprendizaje interpares sobre información y participación de los jóvenes haciendo participar, en su caso, a Estados europeos que no sean miembros de la UE.

7. Crear, sobre una base voluntaria, un grupo de trabajo de nivel europeo que examine los medios concretos para evaluar los resultados de la aplicación de los objetivos comunes en materia de información y participación de los jóvenes. Se invita a la Comisión a informar a la Comisión sobre los resultados logrados por el citado grupo de trabajo.

8. Aprovechar al máximo el Programa «Juventud en acción» 2007-2013 para apoyar este diálogo estructurado.

9. Tratar la aplicación de este diálogo estructurado en los niveles nacional y europeo en el contexto de la evaluación del marco de la cooperación europea en el ámbito de la juventud en 2009.

ANEXO

MEDIDAS PARA REFORZAR LA APLICACIÓN DE LOS OBJETIVOS COMUNES DE PARTICIPACIÓN E INFORMACIÓN DE LOS JÓVENES

Según las circunstancias y prioridades de cada Estado miembro y sin perjuicio de las diferentes responsabilidades de las autoridades nacionales, regionales y locales de los Estados miembros, deberá seguirse la siguiente lista no exhaustiva de líneas de actuación:

INFORMACIÓN

1. **Acceso de los jóvenes a servicios de información**

a) Establecer y promover –sobre todo mediante una mejor coordinación de los servicios de información en su territorio– estrategias coherentes y de amplio espectro de información a los jóvenes que aborden todos los temas que les afecten.

b) Desarrollar servicios de información y asesoramiento basados en Internet, así como otros enfoques innovadores de información dirigidos a los jóvenes, como por ejemplo unidades móviles de información a la juventud, para facilitar así el acceso a la información a los jóvenes con menos oportunidades.

2. **Información de calidad**

c) Proporcionar oportunidades de educación y formación a los responsables de informar a los jóvenes.

d) Seguir desarrollando los servicios de información y asesoramiento individual.

e) Desarrollar servicios de información y asesoramiento de los jóvenes adecuados a sus propias necesidades y hacer uso de los canales de información que con más frecuencia ellos emplean.

f) Hacer el mejor uso posible de las orientaciones existentes en el ámbito de las normas de calidad mínimas o desarrollar normas de calidad con el fin de garantizar una alta calidad de la información.

g) Mejorar la evaluación de la calidad de la información.

h) Esforzarse por garantizar que los resultados de la investigación sobre los jóvenes se presentan de manera comprensible y de fácil uso.

3. **Participación de los jóvenes en actividades de información**

i) Animar a las organizaciones juveniles a difundir la información sobre su papel central en la construcción de la sociedad civil.

j) Fomentar la participación de los jóvenes en la creación y evaluación de estrategias de información pública.

k) Animar a los jóvenes a participar en la recopilación, elaboración y divulgación de información relacionada con ellos y que les interese, así como en actividades conexas de asesoramiento.

PARTICIPACIÓN

1. **Participación de jóvenes en la vida cívica**

a) Crear condiciones adecuadas para el funcionamiento de las organizaciones y grupos de acción juveniles, por ejemplo proporcionándoles apoyo económico y locales para sus actividades.

b) Alentar la creación de oportunidades de participación amplias e iguales para todos los jóvenes.

c) Fomentar que los jóvenes y sus organizaciones entablen cooperación a escala mundial.

d) Definir nuevas formas de participación y apoyar proyectos piloto para respaldar estas nuevas formas.

e) Fomentar un diálogo estructurado con los jóvenes sobre temas que les afecten, con la participación tanto de consejos nacionales de la juventud como de jóvenes comprometidos en nuevas formas de ciudadanía activa, tales como redes y grupos de acción, mediante un proceso de consulta.

f) Apoyar el desarrollo de estructuras locales de participación, tales como consejos juveniles, y la creación de redes entre ellas, que hagan participar directamente a los jóvenes en los organismos locales de toma de decisiones y ponga en marcha el apoyo de las administraciones regionales y locales.

g) Garantizar que, de manera sistemática, se consulta a los jóvenes en temas que les afecten y fomentar el desarrollo y la puesta en práctica de iniciativas locales destinadas a los jóvenes.

h) Crear políticas nacionales intersectoriales e implicar a los jóvenes en su aplicación.

i) Estudiar las posibilidades de crear asociaciones con base en Internet.

j) Desarrollar instrumentos de fomento de la participación, tales como orientaciones sobre mecanismos de participación o foros interactivos en Internet de participación política.

2. **Mayor participación de los jóvenes en el sistema de la democracia representativa**

k) Desarrollar medidas prácticas para garantizar una participación cada vez mayor de los jóvenes en las instituciones de la democracia representativa, dentro del respeto de los valores de dignidad humana, libertad, democracia e igualdad.

l) Hacer mejor uso de la tecnología de la información para facilitar la participación de los jóvenes en las elecciones locales, nacionales, regionales y europeas.

m) Cuando proceda, considerar la posibilidad de debatir sobre la mayoría de edad para votar, y hacer pleno uso de las experiencias adquiridas en algunos Estados miembros.

3. **Apoyo a las diversas formas de aprender a participar**

n) Desarrollar sinergias mediante actuaciones en el ámbito educativo. Esto puede lograrse en el plano europeo mediante una relación más estrecha con el método abierto de coordinación en la educación y la formación. Deberían desarrollarse en los Estados miembros medidas adecuadas a escala nacional, regional y local, por ejemplo, mediante iniciativas de ciudadanía activa en colaboración con las escuelas.

o) Proporcionar a los jóvenes oportunidades de educación no formal que fomenten su participación en el desarrollo de la sociedad civil y refuercen los vínculos entre los centros de enseñanza y la sociedad civil, las organizaciones juveniles y la actuación local con los jóvenes. Deberá prestarse especial atención a los jóvenes que gocen de menos oportunidades.

p) Impulsar, evaluar y difundir las mejores prácticas de educación democrática y participación de los jóvenes.

COMISIÓN

Tipo de cambio del euro [1]

6 de diciembre de 2006

(2006/C 297/03)

1 euro =

	Moneda	Tipo de cambio		Moneda	Tipo de cambio
USD	dólar estadounidense	1,3274	SIT	tólar esloveno	239,66
JPY	yen japonés	152,66	SKK	corona eslovaca	35,465
DKK	corona danesa	7,4561	TRY	lira turca	1,9201
GBP	libra esterlina	0,67540	AUD	dólar australiano	1,6892
SEK	corona sueca	9,0757	CAD	dólar canadiense	1,5177
CHF	franco suizo	1,5888	HKD	dólar de Hong Kong	10,3129
ISK	corona islandesa	91,74	NZD	dólar neozelandés	1,9429
NOK	corona noruega	8,1350	SGD	dólar de Singapur	2,0447
BGN	lev búlgaro	1,9558	KRW	won de Corea del Sur	1 216,16
CYP	libra chipriota	0,5781	ZAR	rand sudafricano	9,4459
CZK	corona checa	28,015	CNY	yuan renminbi	10,3848
EEK	corona estonia	15,6466	HRK	kuna croata	7,3569
HUF	forint húngaro	255,40	IDR	rupia indonesia	12 105,89
LTL	litas lituana	3,4528	MYR	ringgit malayo	4,7116
LVL	lats letón	0,6984	PHP	peso filipino	65,713
MTL	lira maltesa	0,4293	RUB	rublo ruso	34,8160
PLN	zloty polaco	3,8111	THB	baht tailandés	47,342
RON	leu rumano	3,4368			

[1] *Fuente:* tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

Nota sobre la aplicación de las medidas antidumping, antisubvención y de salvaguardia vigentes en la Comunidad tras la ampliación, con objeto de incluir Bulgaria y Rumanía, y sobre la posibilidad de revisión

(2006/C 297/04)

Cuando el 1 de enero de 2007 se produzca la ampliación prevista, todas las medidas antidumping, antisubvención y de salvaguardia vigentes se aplicarán automáticamente a las importaciones a los veintisiete Estados miembros de la Comunidad. Por consiguiente, estas medidas se aplicarán también a las importaciones a los dos nuevos Estados miembros ([1]). En el momento de la ampliación estarán aún pendientes varias investigaciones iniciadas antes del 1 de enero de 2007. En caso de que esas investigaciones conduzcan a la aplicación de medidas, estas serán asimismo aplicables a las importaciones a los veintisiete Estados miembros de la Comunidad.

La Comisión hace saber que está dispuesta a revisar las medidas antidumping, antisubvención y de salvaguardia con arreglo al artículo 11, apartado 3, del Reglamento (CE) nº 384/96 del Consejo ([2]), al artículo 19 del Reglamento (CE) nº 2026/97 ([3]) y al artículo 23 del Reglamento (CE) nº 3285/94 del Consejo ([4]) en caso de que alguna de las partes interesadas así lo solicite y presente pruebas de que las medidas serían significativamente diferentes si se basaran en información que incluyese a los nuevos Estados miembros. A este respecto, ha de tenerse en cuenta que la ampliación, por sí sola, a falta de tales pruebas, no es base suficiente para el inicio de una revisión. Las partes interesadas pueden hallar más información, así como los datos de un servicio de atención en línea, consultando la página web de la DG Comercio sobre defensa comercial y ampliación:

http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/tdi_enlarg/index_en.htm

---

([1]) Bulgaria y Rumanía.

([2]) DO L 56 de 6.3.1996, p. 1. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) nº 2117/2005 (DO L 340 de 23.12. 2005, p. 17).

([3]) DO L 288 de 21.10.1997, p. 1. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) nº 461/2004 (DO L 77 de 13.3.2004, p. 12).

([4]) DO L 349 de 31.12.1994, p. 53. Modificado en último lugar por el Reglamento (CE) nº 2200/2004 (DO L 374 de 22.12.2004, p. 1).

AVISO A LOS IMPORTADORES

Importaciones en la Comunidad de productos procedentes de Montenegro

(2006/C 297/05)

Mediante un aviso a los importadores publicado en el Diario Oficial C 14 de 20.1.2004, página 2, la Comisión recomendaba a los operadores que presenten pruebas documentales de origen con objeto de garantizar un trato preferencial para todos los productos importados de Serbia y Montenegro que adoptaran todas las precauciones necesarias, ya que el despacho a libre práctica de las mercancías en cuestión podría generar una deuda aduanera. El aviso se basaba en la existencia de dudas sobre la efectiva y correcta verificación, de conformidad con lo exigido por el Derecho comunitario, de las pruebas de origen relativas a los productos importados de Serbia y Montenegro en virtud del régimen preferencial. El aviso no era aplicable a Kosovo, definido por la Resolución 1244 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas de 10 de junio de 1999.

El Reglamento (CE) nº 1946/2005 del Consejo, de 14 de noviembre de 2005, que modifica el Reglamento (CE) nº 2007/2000, por el que se introducen medidas comerciales excepcionales para los países y territorios participantes en, o vinculados al, Proceso de estabilización y asociación de la Unión Europea, introducía, a partir del 1de enero de 2006, tres orígenes distintos en relación con las medidas de comercio autónomo de acuerdo con la división en tres territorios aduaneros diferentes: el origen «Serbia», el origen «Montenegro» y el origen «Kosovo». Esta distinción sigue siendo válida después de la Decisión del pasado mayo, relativa a la independencia de Montenegro.

Las principales conclusiones sobre la misión de control llevada a cabo por los servicios de la Comisión en Serbia y Montenegro indican que en Serbia existen los elementos necesarios para que la administración aduanera gestione y controle adecuadamente el régimen preferencial en la exportación de productos a la Comunidad y a los otros países balcánicos. Sin embargo, en lo que se refiere a Montenegro, todavía será necesario mejorar los aspectos jurídico y práctico de la realización de los controles de origen.

Restablecidas las condiciones para el adecuado funcionamiento del régimen preferencial en el caso de Serbia, el aviso a los importadores en relación con las importaciones en la Comunidad de productos procedentes de Serbia y Montenegro se retirará en lo que concierne a Serbia pero se mantendrá en lo relativo a las importaciones en la Comunidad de todos los productos procedentes de Montenegro. El aviso no es aplicable a Kosovo, definido por la Resolución 1244 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas de 10 de junio de 1999.

En consecuencia, se dirige a los operadores comunitarios que presenten pruebas documentales de origen con objeto de conseguir un trato preferencial para todos los productos importados de Montenegro la recomendación de que adopten todas las precauciones necesarias, puesto que el despacho a libre práctica de las mercancías en cuestión podría originar una deuda aduanera.

El presente aviso sustituye al publicado en el Diario Oficial C 14 de 20.1.2004, página 2.

Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE

Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2006/C 297/06)

Fecha de adopción de la Decisión	12.10.2006
Ayuda nº	N 53/06
Estado miembro	Bélgica
Región	Flandes
Denominación	„Proefproject van het Vlaamse Gewest voor subsidies voor het vervoer van containers via binnenvaart en estuaire vaart van en naar de Vlaamse kusthavens".
Base jurídica	Besluit van de Vlaamse regering tot toekenning van een toelage voor het transport via binnenvaart en estuaire vaart van de Vlaamse kusthavens naar het hinterland
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	— para conseguir un cambio modal de la carretera a la navegación interior; — -para compensar los costes externos que no ocasiona el transporte por carretera; — -para generar, una vez finalizado el periodo de puesta en marcha, cantidades de tráfico de mercancías lo suficientemente amplias para que puedan explotarse líneas de servicio de contenedores regulares entre los puertos costeros flamencos y la zona interior contigua sin que sea necesaria intervención estatal alguna.
Forma de la ayuda	Ayuda directa
Presupuesto	6 240 776 EUR durante tres años.
Intensidad	Para la construcción o reconstrucción de buques para navegación en estuario se prevé el 20 % del coste total. Para la ayuda a la puesta en marcha (*start-up*) se prevé el 1,14 % y el 3,16% del coste total del transporte de un único TEU destinado respectivamente a Flandes y a la zona del Rin.
Duración	2006-2008
Sectores económicos	Navegación interior
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	La Región de Flandes a través de la agencia Waterwegen en Zeekanaal S.A.

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Fecha de adopción de la Decisión	13.9.2006
Ayuda nº	N 223/06
Estado miembro	Francia

Región	Región de Martinica
Denominación	Régime d'aides sociales à caractère individuel au profit de certaines catégories de passagers des liaisons aériennes régulières entre la Martinique et la métropole, en application de l'article 60 de la loi nº 2003-660 du 21 juillet 2003 de programme pour l'outre-mer
Base jurídica	Article 60 de la loi nº 2003-660 du 21 juillet 2003 de programme pour l'outre-mer; décret nº 2004-100 du 30 janvier 2004 relatif à la dotation de continuité territoriale instituée par l'article 60 de la loi de programme pour l'outre-mer; arrêté du 7 février 2006 fixant pour l'année 2006 la répartition de la dotation de continuité territoriale instituée par l'article 60 de la loi de programme pour l'outre-mer; délibération du conseil régional de la Martinique nº 04-1012 du 15 juin 2004 portant dispositif de continuité territoriale; délibération du conseil régional de la Martinique nº 04-1711 du 6 octobre 2004 portant autorisation de signer des conventions avec les agences de voyage dans le cadre de la mise en place du dispositif de continuité territoriale; délibération du conseil régional de la Martinique nº 05-1742 du 25 octobre 2005 portant modification du dispositif d'aide au voyage aérien
Tipo de medida	Régimen de ayuda
Objetivo	Ofrecer a los residentes de Martinica mayor movilidad entre la isla y la Francia metropolitana
Forma de la ayuda	Asunción del 50 % del billete de avión de ida y vuelta
Presupuesto	Aproximadamente 5 millones de euros anuales
Intensidad	50 % del precio del billete de ida y vuelta
Duración	10 años
Sectores económicos	Transporte aéreo
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Conseil régional de la Martinique -Hôtel de Région — Plateau Roy-Cluny Rue Defferre — BP 601 F-97200 Fort-de-France
Otros datos	Informe

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Fecha de adopción de la decisión	4.7.2006
Ayuda nº	N 279/06
Estado miembro	Eslovaquia
Denominación	SEN Films s.r.o.
Base jurídica	a) Zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, b) Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení zákona č. 203/2004 - § 4 ods. 1, písm. d), c) Výnos MK SR -12947/05-110/30493 zo 16. novembra 2005 o poskytovaní dotácií v pôsobnosti MK SR
Tipo de medida	Ayuda individual
Objetivo	Promoción de la cultura
Forma de la ayuda	Subvención directa

Presupuesto	Gasto anual previsto 9 millones de SKK; Importe total de la ayuda prevista 30,6 millones de SKK
Intensidad	29,4 %
Duración	31 de diciembre de 2006
Sectores económicos	Servicios recreativos, culturales y deportivos
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky, Námestie SNP č. 33, SK-813 31 Bratislava 1

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Fecha de adopción de la decisión	12.10.2006
Ayuda nº	N 348/2006
Estado miembro	Países Bajos
Denominación	Overgangsbudget voor de liberalisatie van de markt voor inburgeringscursussen voor recente immigranten
Base jurídica	Artikel 60 Wetsvoorstel Ministeriële Regeling Kamerstukken 2005-2006 30308 nr. 2 & 3.
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Desarrollo sectorial
Forma de la ayuda	Subvención directa
Presupuesto	Gasto anual previsto: 2007: 62 millones de EUR, 2008: 40 millones de EUR, 2009: 20 millones de EUR; Importe total de la ayuda prevista 122 millones de EUR
Duración	1 de enero de 2007-31 de diciembre de 2009
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap Postbus 16375, 2500 BJ Den Haag, Nederland

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Fecha de adopción de la Decisión	13.9.2006
Ayuda nº	N 387/06
Estado miembro	República Eslovaca
Región	Nitriansky kraj
Denominación	Renty (t. j. odškodnenia za pracovné úrazy a choroby z povolania) pre Horno-nitrianske bane Prievidza, a.s. Prievidza
Base jurídica	Článok 7 nariadenia Rady (ES) č. 1407/2002 o štátnej pomoci pre uhoľný priemysel v kombinácii s číslom 1 písm. f) prílohy k nariadeniu
Tipo de medida	Ayuda individual
Objetivo	*Compensación por «cargas heredadas del pasado»*

Forma de la ayuda	Pago directo
Presupuesto	39,9 millones de SKK
Duración	1.1.2005– 31.12.2005
Sectores económicos	Industria hullera
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Fecha de adopción de la decisión	7.6.2006
Ayuda nº	N 622/2005
Estado miembro	Países Bajos
Denominación	Steunregeling voor de aanpassing van het Europese signaleringssysteem (ETCS) in series goederenlocomotieven
Base jurídica	Regeling, houdende bepalingen voor de subsidiëring van ombouw en typekeuring van ETCS in goederenlocomotieven
Objetivo	Proporcionar ayuda financiera para sufragar los costes de instalación del ETCS en series de locomotoras de mercancías que estarán en servicio en la nueva línea denominada Betuwe Route
Presupuesto	15 millones de EUR
Intensidad	50 % de los gastos subvencionables
Duración	2006 — 2007

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Fecha de adopción de la Decisión	13.9.2006
Ayuda nº	NN 9/2006
Estado miembro	República Eslovaca
Denominación	Ayuda estatal a la industria del carbón
Base jurídica	Zākon č. 461/2003
Objetivo	Cierre de minas
Presupuesto	191 millones de SKK
Duración	De 2004 a 2010

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Fecha de adopción de la decisión	20.4.2004
Ayuda nº	N. 54/2001
Estado miembro	Italia
Región	Provincia autonoma di Trento
Denominación	Provvidenze per gli impianti a fune e le piste da sci
Base jurídica	Deliberazione della giunta provinciale n. 6749 12 giugno 1998, concernente provvidenze per gli impianti a fune e le piste da sci — anni 1999 e 2000
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Desarrollo sectorial
Forma de la ayuda	Subvención directa
Presupuesto	Gasto anual previsto 10,9 millones de EUR; Importe total de la ayuda prevista 21,8 millones de EUR
Intensidad	45 %
Duración	1 de enero de 1999 — 31 de diciembre de 2000
Sectores económicos	Servicios recreativos, culturales y deportivos
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Provincia autonoma di Trento — Piazza Dante 15, I-38100 Trento

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

AYUDAS ESTATALES — FRANCIA

Ayuda estatal C 47/2006 (ex N 648/2005) — Ventaja fiscal para la creación de videojuegos

Invitación a presentar observaciones, en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2006/C 297/07)

Por carta de 22 de noviembre de 2006, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a Francia su decisión de incoar el procedimiento previsto en el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE en relación con la medida antes citada.

Las partes interesadas podrán presentar sus observaciones sobre las medidas respecto de las cuales la Comisión ha incoado el procedimiento, en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Ayudas Estatales
SPA 3 6/5
B-1049 Bruselas
Fax: (32-2) 296 12 42

Dichas observaciones se comunicarán a Francia. La parte interesada que presente observaciones podrá solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada confidencialmente.

TEXTO DEL RESUMEN

1. DESCRIPCIÓN DE LA MEDIDA

El 20 de diciembre de 2005 las autoridades francesas notificaron el proyecto de ventaja fiscal para la creación de videojuegos.

Las empresas que pueden acogerse a la ventaja son los estudios de desarrollo de videojuegos, independientes o filiales de editores, así como los productos, videojuegos para ordenador o consola, juegos móviles o en línea, o programas informáticos que combinan educación y entretenimiento y, bajo determinadas condiciones, los CD-ROM culturales.

En primer lugar se excluyen los juegos que incluyan secuencias de carácter pornográfico o de gran violencia. Los videojuegos seleccionables deben también cumplir uno de estos dos criterios culturales:

1. Desarrollar una adaptación de una obra preexistente del patrimonio cultural europeo a partir de un guión escrito en francés, o

2. Cumplir «un criterio de calidad y originalidad del concepto y de contribución a la expresión de la diversidad cultural y la creación europeas en materia de videojuegos». La apreciación de este criterio incluirá «el examen de la calidad y originalidad del contenido, el guión, la calidad como juego, la navegación, la interactividad y los componentes visuales, sonoros y gráficos».

Se añade finalmente un criterio cultural europeo: un baremo de puntos distribuidos por categorías y rúbricas en función de la pertenencia a un Estado miembro de la Unión Europea y que determinará el carácter europeo de los videojuegos y, en consecuencia, la posibilidad de acogerse a la ventaja fiscal. El cálculo de este baremo también se hace independientemente de dónde se efectúen los gastos.

Los gastos que pueden acogerse incluyen los gastos de personal (remuneración y cargas sociales) y las dotaciones para amortización de inmovilizados que no sean inmuebles, destinadas directamente a la creación de videojuegos y los otros gastos de funcionamiento, fijados de forma general en el 75 % de los gastos de personal.

A esta base de gastos así definida se le aplica el tipo de ventaja fiscal, que es igual al 20 % de la base de gastos seleccionables. Cuando el importe de la ventaja con cargo a un ejercicio sobrepasa el importe del impuesto debido, el excedente se devuelve a la empresa. El presupuesto anual provisional para este sistema se calcula entre 30 y 60 millones de euros y se prevé que esté vigente hasta el 31 de diciembre de 2008.

2. EVALUACIÓN DE LAS MEDIDAS

Esta ventaja fiscal concede una ventaja selectiva, en forma de reducción de impuestos (y en consecuencia financiada por recursos del Estado) a determinadas empresas que operan en el sector de la producción de videojuegos. Por otra parte, este sector es objeto de intercambios entre los Estados miembros. En consecuencia, la medida notificada constituye una ayuda estatal con arreglo a lo dispuesto en el artículo 87, apartado 1, del Tratado CE.

En primer lugar, la Comisión debe garantizar que la medida no contiene ninguna cláusula contraria a las disposiciones del Tratado CE en ámbitos distintos de las ayudas estatales. Por lo que parece, sólo las dotaciones para amortizaciones y gastos de personal soportadas por la empresa beneficiaria de la ventaja fiscal pueden tenerse en cuenta en los costes seleccionables y no se explica claramente si se tienen en cuenta los costes de empresas subcontratadas, que pueden estar establecidas en otros Estados miembros. Por lo tanto, la Comisión no puede concluir que la medida no introduce ninguna discriminación sobre la base de la localización de los costes. Tampoco está claro si los establecimientos permanentes franceses de empresas europeas, cualquiera que sea su forma jurídica, pueden beneficiarse de la ventaja fiscal.

Sobre la cuestión de la compatibilidad con las normas comunitarias en materia de ayudas estatales, las autoridades francesas consideran que la derogación contemplada en el artículo 87, apartado 3, letra d), del Tratado CE se aplica a la medida notificada. Para poder ser compatible sobre la base de dicho artículo, la medida de ayuda debe promover la cultura de manera proporcional y necesaria.

La Comisión no excluye que determinados videojuegos puedan constituir productos culturales a efectos del artículo 87, apartado 3, letra d), del Tratado CE. Esa calificación dependerá de su contenido y en consecuencia de los criterios de selección utilizados por las autoridades francesas.

El primer criterio cultural propuesto por las autoridades francesas es que estos juegos constituyan una adaptación de una obra preexistente del patrimonio cultural europeo. Ahora bien, algunos de los ejemplos de videojuegos que cumplirían este criterio facilitados por las autoridades francesas parecen indicar que este criterio podría aplicarse de forma muy amplia, que no ofrecería todas las garantías necesarias para garantizar que los videojuegos seleccionados constituyan realmente una adaptación de una obra preexistente del patrimonio cultural europeo. Por lo tanto, debería precisarse el concepto de patrimonio cultural europeo.

Los videojuegos también son seleccionables si cumplen «un criterio de calidad y originalidad del concepto y de contribución a la expresión de la diversidad cultural y la creación europeas en materia de videojuegos». El contenido de este segundo criterio cultural también está abierto a una interpretación potencialmente amplia que, por ejemplo, podría incluir los juegos de simulación o los juegos deportivos, cuyo contenido cultural es cuestionable. Además, este criterio de «calidad y originalidad del concepto» podría utilizarse más bien para seleccionar videojuegos buenos en términos de entretenimiento y animación en lugar de videojuegos efectivamente culturales.

Por lo tanto, en esta fase la Comisión tiene dudas de que la medida notificada permita seleccionar únicamente videojuegos de carácter efectivamente cultural y cumpla pues el objetivo de promoción de la cultura con arreglo al artículo 87, apartado 3, letra d), del Tratado CE.

Suponiendo que la promoción de la producción de videojuegos tal como se definen en esta medida sea un objetivo cultural con arreglo al artículo 87, apartado 3, letra d), conviene garantizar que la medida está concebida de tal modo que cumpla este objetivo y, en particular, que se trata de un instrumento adecuado que tiene un efecto incitativo suficiente y que es proporcional. La Comisión considera en esta fase que las autoridades francesas no han facilitado información suficiente para establecer si la medida tiene un efecto incitativo. Sobre la cuestión de la proporcionalidad, la Comisión tiene en cuenta que la ventaja fiscal es del 20 % de los gastos, lo que es razonable siempre que estos costes seleccionables se definan correctamente y que solamente se tengan en cuenta los costes de producción realmente soportados.

Los «otros gastos de funcionamiento» (gastos de personal y dotaciones para amortización de inmovilizados) se establecen a tanto alzado en el 75 % de los gastos de personal. La Comisión duda que este cálculo de los «otros gastos de funcionamiento» permita determinar los costes realmente soportados para la creación de videojuegos por las empresas seleccionables y se ajuste pues a las normas comunitarias en materia de ayuda estatal.

Por último, para ser compatibles, las distorsiones de la competencia y los efectos sobre el comercio de la medida notificada deben ser limitados, de tal manera que el balance global de la ayuda sea positivo. Al reducir los costes de producción de las empresas de este sector establecidas en Francia, la ventaja fiscal puede reforzar su posición con relación a sus competidores europeos, en particular en el Reino Unido y Alemania. Las autoridades francesas no facilitaron ninguna información precisa relativa al impacto de esta medida sobre la competencia intracomunitaria.

Por todas estas razones, en esta fase la Comisión duda de que la medida notificada sea compatible con el mercado común sobre la base del artículo 87, apartado 3, letra d), del Tratado CE. Por otra parte, la Comisión duda de que la medida pueda ser compatible sobre la base de las otras disposiciones del Tratado o las normas derivadas.

De conformidad con el artículo 14 del Reglamento (CE) nº 659/1999 del Consejo, toda ayuda concedida ilegalmente podrá ser reclamada a su beneficiario.

TEXTO DE LA CARTA

«Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la France qu'après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur la réforme citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

1. **PROCÉDURE**

1. Le 20 décembre 2005, les autorités françaises ont notifié la présente mesure d'aide.

2. Par lettre datée du 25 janvier 2006, la Commission a demandé des informations supplémentaires, qui ont été fournies par courrier daté du 15 février 2006.

3. Le 3 mai 2006, une réunion a eu lieu entre les services de la Commission et les autorités françaises. À la suite de cette réunion, les autorités françaises ont apporté des changements à cette mesure, dont elles ont informé la Commission par lettre en date du 12 juin 2006.

4. Sur la base de ces changements, la Commission a demandé des informations supplémentaires par lettre datée du 1er août 2006, à laquelle les autorités françaises ont répondu, après une demande d'extension de délai, par courrier daté du 18 septembre 2006.

2. **DESCRIPTION DE LA MESURE**

2.1. **Contexte de la mesure**

5. D'après les autorités françaises, la France est historiquement un pays de création de jeux vidéo. Actuellement trois sociétés françaises figurent au rang des tout premiers éditeurs mondiaux: Ubisoft, Atari et Vivendi Universal Games. Outre ces trois éditeurs, près d'une soixantaine de studios de développement indépendants, généralement de taille petite (5-10 personnes) à moyenne (50-60 personnes) participent en France à la création de jeux sur le territoire.

6. Les autorités françaises soulignent par ailleurs que le jeu vidéo s'est affirmé comme "un mode créatif d'expression capable de véhiculer des valeurs sociales, culturelles voire artistiques". Cela serait particulièrement vrai en France. Selon les autorités françaises, il y a en effet une tradition et un savoir-faire français du jeu vidéo, qui sont tournés vers la création originale et où le graphisme et la jouabilité ("gameplay") s'inspirent tout à la fois du cinéma et de la bande dessinée. Le jeu vidéo français se distingue aussi par l'importance des jeux à contenu directement culturel ou ludo-éducatif.

7. Or, selon les autorités françaises, l'environnement économique mondial menace les conditions de la création du jeu vidéo en France. La première raison serait d'ordre technologique: la particularité du jeu vidéo est d'être soumise à un cycle technologique court, marqué par le renouvellement tous les cinq ou six ans des consoles de jeu. L'introduction de nouvelles technologies rend chaque cycle de production plus coûteux et plus complexe puisqu'il faut à chaque fois réinventer la chaîne de production. Le dernier changement de consoles au début des années 2000 a ainsi abouti à des budgets de développement des nouveaux produits très supérieurs à ceux de la génération précédente. Or un nouveau cycle industriel est en court, avec les mêmes conséquences économiques pour les producteurs de jeux vidéos.

8. En outre, si les éditeurs français de jeux vidéo sont parmi les premiers au rang mondial, les studios européens et notamment français quant à eux souffrent, selon les autorités françaises, d'un manque de compétitivité par rapport aux autres pays, notamment le Canada Ainsi, pour un même projet, l'écart de coût de développement peut atteindre 33 % entre la France et les États-Unis et 90 % par rapport au Canada. En effet, le Québec a mis en place un crédit d'impôt sur les dépenses de jeux vidéo (37,5 % sur les dépenses de production éligibles), dont semble bénéficier d'ailleurs Ubisoft, qui a installé une filiale dans ce pays.

9. La concomitance de ces facteurs aurait ainsi provoqué un effondrement du tissu productif français, dont les effectifs seraient en baisse de 50 % depuis 2000. Ainsi une vingtaine de sociétés françaises ont cessé leurs activités entre 2001 et 2004. Cette situation mettrait en péril le secteur de la création de jeux vidéo européenne et française dont la dimension culturelle est essentielle, selon les autorités françaises. Face à ces difficultés, les autorités françaises proposent de mettre en place un mécanisme de soutien à la création de jeux vidéo ayant une dimension culturelle.

2.2. **Modalités de la mesure**

10. La base juridique de la mesure est un projet d'article de loi instaurant un crédit d'impôt pour dépenses dans la création de jeux vidéo, à insérer dans la loi de finances pour 2006.

a) *Entreprises et jeux vidéo éligibles*

11. Les entreprises éligibles sont celles qui produisent les jeux vidéos, à savoir les studios de développement, indépendants ou filiales d'éditeurs.

12. Les jeux éligibles sont définis comme les logiciels de loisir mis à la disposition du public sur support physique ou en ligne et intégrant des éléments de création artistique et technologique. Ceci recouvre non seulement le jeu vidéo pour PC ou console, mais aussi le jeu mobile, le jeu en ligne multi-joueurs ou non, le logiciel éducatif ou ludo-éducatif et le CD-Rom culturel si il intègre une interactivité et une créativité suffisante. Un montant minimum de 150 000 EUR de coûts de développement a été fixé pour exclure les jeux qui n'ont pas vocation à une commercialisation significative. De plus, pour être admis au bénéfice du crédit d'impôt, les jeux vidéo devront remplir un certain nombre de critères.

13. Le premier critère sera négatif: seront exclus du bénéfice du crédit d'impôt les jeux vidéo comportant des séquences à caractère pornographique ou de très grande violence.

14. Les jeux vidéo éligibles devront par ailleurs avoir une dimension culturelle. Pour ce faire, les jeux vidéo devront satisfaire l'un de deux critères suivants:

a) Soit ils développent une adaptation d'une œuvre préexistante du patrimoine culturel européen à partir d'un scénario écrit en français.

b) Soit ils développent un concept original. Ce critère a été ultérieurement précisé par les autorités françaises: les jeux vidéo sont éligibles sur la base du second critère culturel si ils remplissent "un critère de qualité et d'originalité du concept et de contribution à l'expression de la diversité culturelle et de la création européennes en matière de jeu vidéo". L'appréciation de ce critère comprendra "l'examen de la qualité et de l'originalité du contenu, du scénario, de la jouabilité, de la navigation, de l'interactivité et des composantes visuelles, sonores et graphiques".

15. S'ajoutera enfin un critère "culturel" européen: un barème de points répartis par catégories et affectés par postes en fonction de la qualité de ressortissant d'un État membre de l'Union européenne déterminera le caractère européen des jeux vidéo et donc leur admissibilité au bénéfice du crédit d'impôt. Sont pris en compte pour le barème non seulement les collaborateurs directement engagés par le producteur de jeu, mais aussi ceux rattachés aux éventuelles entreprises sous-traitantes chargées des opérations de fabrication. Le calcul de ce barème est aussi fait indépendamment de la localisation des dépenses: ainsi les dépenses effectuées auprès d'entreprises sous-traitantes établies en Europe seront éligibles.

b) *Dépenses éligibles*

16. Les dépenses éligibles sont définies de façon à correspondre aux dépenses de conception et de création. En sont notamment exclues les dépenses de débogage et de tests avals. Elles recouvrent par contre:

a) les charges de personnel (rémunération et charges sociales) afférentes:

— au réalisateur, à l'adjoint du réalisateur, au directeur artistique, au directeur technique;

— aux personnes chargées du scénario et des dialogues, du design et de la conception des niveaux de jeu;

— aux personnes chargées de la programmation;

— aux personnes chargées du graphisme et de l'animation;

— aux personnes chargées de l'environnement sonore.

b) Les dotations aux amortissements des immobilisations, autres que les immeubles, affectées directement à la création de jeux vidéo agréés;

c) Les autres dépenses de fonctionnement, établies de façon forfaitaire à 75 % des dépenses de personnel.

17. Les subventions publiques perçues par les entreprises à raison de dépenses ouvrant droit au crédit d'impôt viendront en diminution de la base de calcul du crédit d'impôt.

c) *Mécanisme d'application du crédit d'impôt*

18. C'est à l'assiette de dépenses ainsi définies qu'est appliqué le taux de crédit d'impôt. Le taux du crédit d'impôt est de 20 % de l'assiette des dépenses éligibles.

19. Les autorités françaises se proposent par ailleurs d'instituer un plafond par entreprise dans un souci de maîtriser le coût fiscal de la mesure. Dans l'état actuel du projet, les autorités françaises se proposent de fixer ce plafond à 3 millions EUR. Le budget annuel prévisionnel pour ce dispositif est chiffré entre 30 millions EUR et 60 millions EUR.

20. Un mécanisme d'agrément est par ailleurs mis en place afin de vérifier les critères de sélection des jeux vidéo. Cette évaluation sera effectuée par un comité d'experts composé de représentants des administrations françaises et de personnalités qualifiées, qui n'appartiendront pas forcément au monde du jeu vidéo, mais qui pourront aussi représenter d'autres disciplines culturelles. Ce groupe d'experts vérifiera l'éligibilité de l'entreprise, du jeu, la nature des dépenses, et le respect des critères culturels énumérés ci-dessus. Ce comité émettra un avis sur la base duquel le Ministère de la Culture et de la Communication émettra son agrément.

21. Les modalités de versement sont les suivantes: le crédit d'impôt est imputé sur l'impôt sur les sociétés dû au titre du premier exercice clos à compter de la date d'agrément provisoire qui est donné au démarrage du projet, puis sur l'impôt sur les sociétés dû au titre de chaque exercice au cours desquelles les dépenses éligibles ont été engagées. L'agrément définitif est délivré lors de la livraison à l'éditeur. Si l'agrément définitif n'est pas délivré dans un délai de 24 mois à compter de la date de délivrance de l'agrément provisoire, l'entreprise doit reverser le crédit d'impôt qu'elle a utilisé. Enfin, lorsque le montant de la réduction d'impôt au titre d'un exercice excède le montant de l'impôt dû, l'excédent est restitué à l'entreprise.

22. Le dispositif est initialement prévu pour durer jusqu'au 31 décembre 2008.

3. ÉVALUATION DE LA MESURE

3.1. Qualification des mesures

23. L'article 87 paragraphe 1 du traité CE dispose: "*Sauf dérogations prévues par ledit traité, sont incompatibles avec le marché commun, dans la mesure où elles affectent les échanges entre États membres, les aides accordées par les États ou au moyen de ressources d'État sous quelque forme que ce soit qui faussent ou qui menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions*".

24. La mesure visée par la présente décision consiste en un crédit d'impôt qui vient en déduction de l'impôt sur les sociétés normalement dû par les bénéficiaires. Le caractère de ressource étatique de cette mesure ne fait donc aucun doute.

25. Cette mesure vise à réduire les coûts de production des entreprises bénéficiaires et constitue clairement un avantage qui est par ailleurs sélectif dans la mesure où seul le secteur de production de jeux vidéo peut en bénéficier. Cette mesure constitue donc un avantage sélectif susceptible de créer une distorsion de concurrence au sens de l'Article 87(1) CE.

26. Par ailleurs, selon les informations sur les parts de marchés fournies par les autorités françaises, et qui ne sont disponibles que pour les éditeurs de jeux vidéo, les trois grands éditeurs français de jeux vidéo, à savoir Ubisoft, Atari et VUGames représentaient respectivement 6,4 %, 3,5 % et 4,4 % des parts de marchés des éditeurs de jeux vidéo en 2005 dans l'ensemble formé par le Royaume-Uni, l'Allemagne, la France, l'Espagne et l'Italie. Les studios établis en France, à qui la mesure est destinée, ne représentent qu'une proportion limitée du chiffre d'affaire de ces éditeurs (25 % pour Ubisoft, 10 % pour Atari et 2 % pour VUGames). Ils n'en représentent donc pas moins une proportion non négligeable de la part de marché de ces éditeurs dans les cinq pays européens mentionnés ci-dessus. À l'évidence, le marché des jeux vidéo n'est donc pas un marché national. L'on peut donc considérer que le crédit d'impôt est susceptible d'affecter les échanges entre États Membres.

27. Eu égard à ces considérations, il convient de conclure que ces financements constituent des aides d'État au sens du traité.

3.2. **Compatibilité des mesures**

3.2.1. *Position des autorités françaises*

28. Les autorités françaises considèrent que la dérogation visée à l'article 87 paragraphe 3 d) du traité CE s'applique à la mesure notifiée. Cet article précise que peuvent être considérées comme compatibles avec le marché commun les aides destinées à promouvoir la culture et la conservation du patrimoine, quand elles n'altèrent pas les conditions des échanges et de la concurrence dans la Communauté dans une mesure contraire à l'intérêt commun. Pour établir que les jeux vidéo éligibles au bénéfice de ce crédit d'impôt constituent des objets culturels au sens de l'article 87 paragraphe 3 d) du traité CE, les autorités françaises avancent les arguments suivants:

a) Ces jeux vidéo sont conçus sur la base d'un scénario en langue française, ce qui est un véhicule des modes de pensée associés à l'usage de cette langue.

b) Les jeux vidéo sont une création artistique et technologique. La part des dépenses artistiques devient en effet majoritaire dans la conception du jeu, au détriment des dépenses de programmation qui ne représentent plus qu'un tiers des coûts d'un projet. En effet, une grande partie de ces dépenses porte sur la substance du jeu, à savoir la qualité de l'interaction, autrement dit la jouabilité ("gameplay"). Cet élément essentiel relève de la dimension culturelle, à savoir le talent artistique.

c) La dimension culturelle des jeux vidéo transparaît aussi dans les relations complémentaires que ce média a tissées avec le cinéma et qui se manifestent à travers l'utilisation de certaines techniques cinématographiques dans les jeux vidéo (telles que les techniques d'animation), à travers le fait qu'un nombre croissant de jeux vidéo s'inspirent du cinéma et que les jeux vidéos reprennent les modes de narration utilisés au cinéma.

d) Cette dimension culturelle du jeu vidéo explique par ailleurs la réflexion actuellement en cours en France autour du statut des auteurs dans le jeu vidéo, réflexion qui va dans le sens de la protection des droits de propriété artistique de certains fonctions créatives telles que la réalisation du scénario interactif, la conception graphique et la création de la composition musicale originale.

e) Les autorités françaises soutiennent que la Commission a soutenu cette industrie à travers le programme MEDIA.

f) En outre, le caractère culturel des jeux vidéo éligibles serait garanti par les critères de sélection décrits au point 14.

29. De plus, les autorités françaises soutiennent par ailleurs que, conformément à la Communication de la Commission sur l'application des règles relatives aux aides d'État aux mesures relevant de la fiscalité directe des entreprises de 1998, ce crédit d'impôt respecte les principes de légalité générale et notamment les principes du Traité interdisant toute discrimination en fonction de la nationalité et assurant la liberté d'établissement, la libre circulation des marchandises et la libre prestation des services. À ce titre, les autorités françaises soulignent qu'aucune discrimination n'est faite entre collaborateurs nationaux et européens. Toutes les entreprises établies en France, quelque soit leur nationalité, peuvent aussi être bénéficiaires du dispositif.

30. Enfin, les autorités françaises considèrent que la mesure notifiée n'altère pas les échanges dans une mesure contraire à l'intérêt commun. Tout d'abord, la mesure proposée n'est pas discriminatoire, puisqu'elle permet d'associer les talents de tous les États membres de l'Union, sans traitement différencié en fonction des nationalités. Ensuite, les autorités françaises soutiennent que l'intérêt commun réside dans l'existence et le soutien à une production culturelle de jeux vidéo. Ainsi, même si le Royaume Uni et l'Allemagne ont aussi une industrie du jeux vidéo, la concurrence est aujourd'hui essentiellement extra-communautaire et provient des États-Unis, du Canada, de la Corée du Sud et du Japon. Ainsi, l'impact de la mesure devrait s'apprécier au regard de cette concurrence extra-communautaire.

3.2.2. *Position de la Commission*

31. En premier lieu, et en application du principe établi par la Cour dans l'arrêt Matra ([1]), la Commission doit s'assurer que les conditions d'accès au crédit d'impôt ne contiennent pas de clauses contraires aux dispositions du traité CE dans des domaines autres que les aides d'État, et notamment qu'elles ne comprennent aucune discrimination en raison de la nationalité.

32. Sur ce point, il convient de noter que la mesure ne paraît contenir aucune restriction quant à la nationalité des personnels employés. Par contre, seules les dotations aux amortissements et les charges de personnels salariés de l'entreprise bénéficiaire du crédit d'impôt semblent être pris en compte dans les coûts éligibles. Il n'apparaît pas clairement si et comment sont pris en compte dans les coûts éligibles les coûts d'entreprises sous-traitantes, qui peuvent être situées dans d'autres États Membres. La Commission ne peut donc à ce stade conclure que la mesure n'introduit aucune discrimination sur la base de la localisation des coûts.

33. Du plus, le fait que les studios de production de jeux vidéo éligibles doivent être établis en France est, compte tenu des règles françaises d'imposition, inhérent à la condition de l'assujettissement en France aux fins de l'impôt sur les sociétés et serait donc justifié par la nature fiscale de la mesure d'aide qui est un crédit d'impôt. Il reste néanmoins à vérifier que les établissements stables français d'entreprises européennes pourraient elles aussi bénéficier du crédit d'impôt quelque soit leur forme juridique.

34. En conclusion, à ce stade, la Commission ne peut conclure que la mesure d'aide ne comporte aucune infraction aux autres dispositions du Traité CE.

35. Concernant ensuite la question de la compatibilité de la mesure avec le marché commun sur la base de l'article 87 paragraphe 3 d), la Commission souhaite rappeler à titre préliminaire que cette dérogation doit, comme toute dérogation à la règle générale énoncée à l'article 87 paragraphe 1, être interprétée de façon restrictive.

36. Afin d'être compatible sur la base de cet article, une mesure d'aide doit remplir un objectif de promotion de la culture de façon proportionnelle et nécessaire. Elle doit en particulier être évaluée sur la base des questions suivantes:

1. La mesure vise-t-elle à un réel objectif de promotion de la culture?

2. Est-elle conçue de façon à remplir cet objectif culturel? En particulier:

   a) Est-elle un instrument approprié ou existent-ils d'autres instruments mieux appropriés?

   b) A-t-elle un effet incitatif suffisant?

   c) Est-elle proportionnelle? Est-ce que le même résultat ne pourrait être obtenu avec moins d'aide?

3. Est-ce que les distorsions de concurrence et les effets sur le commerce sont limités, de telle manière que le bilan global de l'aide est positif?

([1]) Matra v. Commission (Aff. C-225/91), Rec. 1993, I -3203.

1) ***Existence d'un objectif culturel***

37. Les jeux vidéo sont des produits audiovisuels pour lesquels il existe un marché international en pleine expansion, avec une forte concurrence internationale, ainsi que potentiellement des marchés plus locaux.

38. La production de jeux vidéo fait certes appel à des talents créatifs mais cela ne signifie pas nécessairement que ce sont des produits culturels au sens de l'article 87 paragraphe 3 d). Certains éléments de créativité interviennent en effet dans la production de nombreux produits qui ne sauraient à l'évidence rentrer dans le champ d'application de cet article (e.g.: design d'automobiles).

39. Toutefois, la Commission a eu l'occasion de déclarer compatibles sur la base de l'article 87 paragraphe 3 d) du traité CE des mesures de soutien à la création de certains produits audiovisuels sélectionnés sur la base de critères précis visant à identifier ceux qui ont un contenu culturel. Ainsi, dans sa décision du 16 mai 2006 dans le cas n° N45/2006 Crédit d'impôt en faveur de la production phonographique, la Commission a conclu que le soutien à la création d'œuvres musicales remplissant certains critères visait à promouvoir la culture. De la même manière, à ce stade, la Commission n'exclut pas que certains jeux vidéo puissent constituer des produits culturels au sens de l'article 87 paragraphe 3 d) du Traité CE. Leur caractère culturel dépendrait de leur contenu et donc en premier lieu des critères de sélection des jeux éligibles utilisés par les autorités françaises.

40. Le premier critère culturel proposé par les autorités françaises pour sélectionner les jeux vidéo éligibles est que ces jeux constituent une adaptation d'une œuvre pré-existante du patrimoine culturel européen à partir d'un scénario écrit en français. Or certains des exemples fournis par les autorités françaises de jeux vidéo qui rempliraient ce critère semblent indiquer que ce dernier pourrait être appliqué d'une façon très large, qui ne fournirait pas toutes les garanties nécessaires pour assurer que les jeux vidéo sélectionnés constituent effectivement une adaptation d'une œuvre pré-existante du patrimoine culturel européen. Ainsi, parmi les exemples cités, figure le jeu vidéo "Caméra Café: Le Jeu", basé sur un programme télévisuel français dont l'appartenance au patrimoine culturel européen n'apparaît pas clairement à ce stade. Le concept de patrimoine culturel européen devrait donc être précisé.

41. Les jeux vidéo sont aussi éligibles s'ils remplissent "un critère de qualité et d'originalité du concept et de contribution à l'expression de la diversité culturelle et de la création européennes en matière de jeu vidéo". L'appréciation de ce deuxième critère culturel inclut "l'examen de la qualité et de l'originalité du contenu, du scénario, de la jouabilité, de la navigation, de l'interactivité et des composantes visuelles, sonores et graphiques". Le contenu de ce critère est lui aussi sujet à une interprétation potentiellement large. Il n'est ainsi pas exclu que, sur la base de ce critère, soient éligibles des jeux de simulation, ou des jeux sportifs, par exemple basés sur les courses automobiles, dont le contenu culturel n'apparaît pas clairement à ce stade. Ainsi, ce critère de "qualité et d'originalité du concept" pourrait être utilisé plutôt pour sélectionner de bons jeux vidéo, en termes de divertissement ou d'animation, que des jeux vidéo en effet culturels.

42. Une évaluation, par exemple basée sur la production des dernières années, du pourcentage de jeux vidéo qui seraient éligibles sur la base de ces deux critères permettrait aussi de mieux évaluer leur caractère sélectif. Ainsi, par exemple, si la mesure aboutissait à soutenir la production d'une large proportion de jeux vidéo, il pourrait alors apparaître qu'elle est détournée de son objectif avoué de promotion de la culture, et qu'elle pourrait alors avoir plus un objectif industriel de soutien à un secteur subissant une forte concurrence internationale et une phase de mutation technologique.

43. Il conviendrait enfin d'expliciter le critère qui vise à exclure du bénéfice du crédit d'impôt les jeux de "très grande violence".

44. Pour les raisons décrites ci-dessus, à ce stade, la Commission a des doutes que les critères proposés par les autorités françaises permettent d'identifier uniquement des jeux vidéo qui sont en effet des produits culturels et que la mesure a donc réellement pour seul objectif la promotion de la culture au sens de l'article 87 paragraphe 3 d) du traité CE.

2) ***Est-ce que la mesure est conçue de façon à remplir cet objectif culturel?***

45. À supposer que la promotion de la production des jeux vidéo tels que définis sur la base de cette mesure d'aide soit un objectif culturel au sens de l'article 87 paragraphe 3 d), il convient de s'assurer que la mesure est conçue de façon à remplir cet objectif.

46. Dans un contexte où les producteurs de jeux vidéo doivent faire face à des coûts croissants, un crédit d'impôt assis sur les coûts de production de ces jeux vidéo peut être vu comme un instrument approprié pour encourager la production de ces jeux. Les autorités françaises n'ont toutefois par fourni d'informations démontrant qu'aucun autre instrument ne permettrait d'aboutir au même objectif.

47. Les autorités françaises n'ont pas non plus fourni d'éléments visant à prouver que la mesure a un effet incitatif suffisant et notamment qu'elle est nécessaire pour la production de jeux vidéo ayant un caractère culturel.

48. Enfin, la mesure doit être proportionnelle. Il convient en particulier de s'assurer que le même résultat ne pourrait être obtenu avec moins d'aide. À ce titre, la Commission note que le taux du crédit d'impôt est de 20 % des dépenses éligibles, ce qui semble à première vue et à ce stade raisonnable et en ligne avec les taux déjà acceptés par la Commission dans les cas similaires de promotion de produits culturels ([2]). Il convient néanmoins de s'assurer que les coûts éligibles sont correctement définis et que seuls les coûts de production réellement supportés sont pris en compte.

49. Or, les "autres dépenses de fonctionnement" (hors charges de personnel et dotations aux amortissements des immobilisations) sont établies forfaitairement à 75 % des dépenses de personnel. La Commission doute que ce calcul des "autres dépenses de fonctionnement" permette de déterminer les coûts réellement supportés pour la création des jeux vidéo par les entreprises éligibles et soit donc conforme aux règles communautaires en matière d'aide d'État. Les autorités françaises ont expliqué qu'elles ont retenu ce mode de calcul des coûts éligibles par analogie avec le dispositif français du crédit d'impôt recherche. Selon les autorités françaises, la Commission a eu connaissance de cette mesure et elle n'aurait pas émis d'objection sur ce mode de calcul.

50. Or il s'avère que le crédit d'impôt recherche est une mesure générale. La Commission n'a donc pas eu par conséquent à se prononcer sur ses modalités d'application et en particulier sur la conformité de ce mode de calcul des coûts éligibles au regard des règles communautaires en matière d'aide d'État.

51. À ce stade, la Commission a des doutes quant à la conformité du calcul des coûts éligibles avec les règles communautaires en matière d'aides d'État.

3) ***Est-ce que les distorsions de concurrence et les effets sur le commerce sont limités, de telle manière que le bilan global de l'aide est positif?***

52. Si les principaux concurrents dans le domaine des jeux vidéo proviennent d'Amérique du Nord et d'Asie, il existe aussi des producteurs de jeux vidéo dans le autres États membres et en particulier au Royaume Uni et en Allemagne. Ainsi le Royaume-Uni compte environ 160 studios indépendants, et un éditeur national, SCi Games. Quant à l'Allemagne, elle compte une cinquantaine de studios indépendants.

53. Ainsi, en réduisant les coûts de production des entreprises de ce secteur établies en France, ce crédit d'impôt est susceptible de renforcer leur position par rapport à leurs concurrents européens. Les autorités françaises n'ont fourni aucune information précise sur l'impact de cette mesure sur la concurrence intra-communautaire.

54. À ce stade, la Commission doute donc que les distorsions de concurrence et les effets sur le commerce de la mesure sont suffisamment limités de telle manière que le bilan global de l'aide est positif.

([2]) Voir par exemple décision de la Commission du 16 mai 2006 dans le cas nº N45/2006 crédit d'impôt en faveur de la production phonographique.

Conclusion

55. Pour l'ensemble de ces raisons, à ce stade, la Commission a des doutes que la mesure notifiée soit compatible avec le marché commun sur la base de l'article 87 paragraphe 3 d) du traité CE. La Commission a par ailleurs des doutes que la mesure puisse être compatible sur la base d'autres dispositions. L'article 87 paragraphe 2 n'est clairement pas applicable. L'article 87 paragraphe 3 a) concerne les aides pour les régions assistées, or la présente mesure n'est pas limitée à ces régions. Elle ne constitue pas non plus une projet important d'intérêt européen au sens de l'article 87 paragraphe b). Selon l'article 87 paragraphe 3 c), les aides qui visent à faciliter le développement de certaines activités ou de certaines régions peuvent être compatibles avec le marché commun lorsqu'elle n'altèrent pas les conditions des échanges dans une mesure contraire à l'intérêt commun. Les autorités françaises n'ont pas avancé d'arguments permettant de conclure que la mesure notifiée vise au développement de certaines activités au sens de l'article 87 paragraphe 3 c). La Commission note toutefois qu'il n'est pas exclu que cette mesure, qui concerne le développement de nouveaux produits, puisse dans une certaine mesure tomber dans le champ d'application de l'encadrement communautaire des aides d'État à la recherche et au développement ([3]). Les autorités françaises n'ont toutefois pas fourni les informations nécessaires permettant de vérifier l'éventuelle conformité de la mesure notifiée avec cet encadrement.

56. En conséquence, la Commission requiert l'avis de la France et des parties intéressées sur la mesure notifiée.

4. **CONCLUSION**

Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission a des doutes à ce stade que la mesure en cause soit compatible avec le marché commun. Par conséquent, conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 659/1999 du Conseil du 22 mars 1999 portant modalités d'application de l'article 93 du traité CE, la Commission invite la France, dans le cadre de la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, à présenter ses observations et à fournir toute information utile pour l'évaluation des mesures dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente.

La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) nº 659/1999 du Conseil qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du Journal officiel, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente.»

([3]) JO C 45 du 17.2.1996, p. 5.

AYUDA ESTATAL — SUECIA

Ayuda estatal C 46/2006 (ex N 347/2006) — Reducción del impuesto sobre las emisiones de CO_2 aplicado al consumo de combustibles en instalaciones cubiertas por el régimen de comercio de derechos de emisión de la UE

Invitación a presentar observaciones, en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2006/C 297/08)

Por carta de 8 de noviembre de 2006, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a Suecia su decisión de incoar el procedimiento previsto en el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE en relación con la ayuda antes citada.

Las partes interesadas podrán presentar sus observaciones sobre la medida respecto de la cual la Comisión ha incoado el procedimiento, en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Ayudas Estatales
Rue de la Loi, 200
B-1049 Bruselas
Fax: (32-2) 296 12 42

Dichas observaciones serán comunicadas a Suecia. Las partes interesadas que presenten observaciones podrán solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada confidencialmente.

RESUMEN

1. DESCRIPCIÓN

Los niveles mínimos de imposición al consumo de productos energéticos y electricidad en la Comunidad están fijados en la Directiva sobre imposición de los productos energéticos (2003/96/CE). En Suecia, hay dos impuestos que corresponden a los niveles mínimos de imposición de la Directiva: un impuesto energético y un impuesto sobre el dióxido de carbono. Se aplican distintos niveles impositivos nacionales, uno superior para los hogares y para el sector servicios y calefacción urbana (100 % del impuesto energético y 100 % del impuesto sobre el dióxido de carbono) y otro inferior para el combustible utilizado en el proceso manufacturero en actividades industriales y el combustible utilizado para producir calor en instalaciones de cogeneración (0 de impuesto energético y 21 % del impuesto sobre el dióxido de carbono). Se concede una reducción fiscal más a las empresas manufactureras de la industria de elevado consumo energético si el valor del combustible fósil que utilizan en la producción supera el 0,8 % del valor de las ventas de los artículos fabricados. Las reducciones fiscales por el combustible utilizado por la industria manufacturera y por el combustible utilizado en instalaciones de cogeneración han sido objeto previamente de la aprobación de ayudas estatales. De conformidad con la Directiva comunitaria 2003/87/CE sobre comercio de derechos de emisión de gases, el régimen de comercio de derechos de emisión comunitario entró en vigor el 1 de enero de 2005. La Directiva sobre comercio de derechos de emisión de gases (Régimen comunitario ETS) cubre determinadas actividades energéticas y determinadas producciones industriales y obliga a los operadores de instalaciones cubiertas por el régimen ETS (instalaciones ETS) a ceder derechos de emisión por sus emisiones de gases de efecto invernadero. Los derechos se asignan gratuitamente al operador al comienzo de cada período de comercialización o son adquiridos por éste en subasta o en el mercado. En el primer periodo de comercialización que comenzó en enero de 2005 y dura hasta diciembre de 2007, Suecia optó por asignar gratuitamente todos los derechos de emisión.

La medida notificada consiste en reducciones fiscales por el combustible utilizado en instalaciones ETS. En el sector manufacturero y en el sector energético se proponen distintos tipos de instalaciones ETS como beneficiarias de los siguientes niveles de desgravación fiscal:

— El consumo de combustible en el proceso manufacturero en actividades industriales y el consumo de combustible para la producción de calor en algunas instalaciones de cogeneración ultraeficientes estaría totalmente exento tanto del impuesto energético como del impuesto sobre las emisiones de CO_2.

— El consumo de combustible en otras instalaciones de cogeneración estaría totalmente exento del impuesto energético y pagaría un 7 % del impuesto sobre las emisiones de CO_2.

— El consumo de combustible en otras instalaciones cubiertas por el régimen comunitario ETS, por ejemplo, instalaciones de producción de calor, seguirían pagando el impuesto energético íntegro y el 86 % del impuesto sobre las emisiones de CO_2.

La medida notificada produciría una situación en la que los combustibles en la primera de las tres categorías mencionadas no estarían sujetos a ningún impuesto energético con arreglo a la Directiva sobre imposición de los productos energéticos. El nivel impositivo sobre los combustibles utilizados para la producción de calor en instalaciones CHP que no sean ultraeficientes y sobre combustibles utilizados en instalaciones de calefacción urbana respetarían sin embargo los niveles mínimos de imposición fijados por la Directiva (sobre imposición de los productos energéticos).

El objetivo de la medida notificada es evitar la doble normativa que, en opinión de las autoridades suecas, se ha producido debido a la introducción del régimen comunitario ETS. Suecia desea así contribuir a una política climática rentable en la Unión Europea en su conjunto. El principio general de la política climática sueca es regular la reducción de las emisiones de CO_2 procedentes de las instalaciones ETS únicamente mediante el régimen comunitario ETS y suprimir progresivamente el impuesto sobre las emisiones de CO_2. La medida notificada constituye el primer paso de esta supresión y la desgravación restante sobre las emisiones de CO_2 se irá aplicando progresivamente, cuando así lo permita el presupuesto nacional. Los beneficiarios del régimen son las empresas, de cualquier tamaño situadas en cualquier región, que realicen actividades en instalaciones ETS. El número estimado de beneficiarios es de 101-500. El presupuesto previsto es de 358 millones de SEK anuales (unos 38 millones de EUR) y de 2258 millones de SEK (unos 239 millones de EUR) en total. El régimen notificado estará vigente entre el 1 de enero de 2007 y el 31 de diciembre de 2011.

2. EVALUACIÓN PRELIMINAR DE LA MEDIDA Y DUDAS DE LA COMISIÓN

2.1 Existencia de una ayuda a efectos del artículo 87, apartado 1, del Tratado CE

La reducción fiscal notificada supone una ventaja económica para sus beneficiarios, ya que les libera de cargas que normalmente recaerían sobre sus presupuestos de funcionamiento. Puesto que parece dudoso, a la luz de la definición de la «naturaleza y economía del sistema» ([1]) que la reducción fiscal estuviera justificada por este motivo, y puesto que parecen cumplirse los criterios relevantes del artículo 87, apartado 1, la Comisión considera en esta fase que la medida puede ser considerada ayuda estatal.

2.2 Compatibilidad de la ayuda con el mercado común

La Comisión pone en duda que las exenciones propuestas por las autoridades suecas puedan aprobarse sobre la base de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales en favor del medio ambiente. El punto 51.1.b) no es aplicable, dado que el impuesto pagado por las empresas con arreglo al régimen propuesto estaría por debajo de los niveles mínimos de imposición fijados por la Directiva sobre imposición de los productos energéticos. Tampoco parecen cumplirse los requisitos establecidos en el punto 51.1.a), ya que las empresas que se benefician de la ayuda no contraerán compromisos ni celebrarán acuerdos voluntariamente.

La Comisión duda, además, de que las exenciones propuestas pudieran ser aprobadas basándose en el artículo 87, apartado 3, letra c), del Tratado CE por referencia a la presunta necesidad de suprimir la doble normativa. En esta fase, la Comisión tiene también dudas en cuanto a qué impacto tendría la existencia de una doble normativa sobre su análisis y si podría justificarse una exención del impuesto sobre las emisiones de CO_2 en virtud de las normas sobre ayudas estatales. En particular, a la Comisión le preocupa lo siguiente:

— La Directiva sobre imposición de los productos energéticos y el régimen comunitario ETS son dos instrumentos distintos de la legislación comunitaria. Aunque persiguen parcialmente la misma meta política, internalizar los costes externos de las emisiones de CO_2, tienen también objetivos divergentes. Esto es especialmente cierto en cuanto a los niveles mínimos de imposición, cuyo objetivo primero es el correcto funcionamiento del mercado interior. Sin embargo, con el fin de cumplir la Directiva, los Estados miembros pueden recaudar diversos impuestos, como por ejemplo, los impuestos sobre las emisiones de CO_2, cuyo objetivo puede ser idéntico al del régimen ETS. Los planteamientos nacionales difieren y sólo en algunos Estados miembros los impuestos incluidos en los niveles mínimos consisten parcialmente en un impuesto sobre las emisiones de CO_2. Cuando se recauda un impuesto sobre el CO_2 para cumplir con los niveles mínimos de imposición fijados en la Directiva, como en el caso de Suecia, una reducción de dicho impuesto podría por tanto falsear la competencia en el mercado interior al aumentar la divergencia fiscal en un ámbito en el que se ha llevado a cabo una armonización fiscal a nivel comunitario, en particular con el fin de lograr el adecuado funcionamiento del mercado interior y la igualdad de condiciones en la competencia entre participantes.

([1]) Establecida por la jurisprudencia del Tribunal de Justicia, confirmada, por ejemplo, en la sentencia en el asunto C-88/03 República Portuguesa/Comisión (sentencia de 6 de septiembre de 2006), y adoptada por la Comisión en su Comunicación de 10 de diciembre de 1998 relativa a la aplicación de las normas sobre ayudas estatales a las medidas relacionadas con la fiscalidad directa de las empresas (DO C 384 de 10.12.1998, p. 3)

— Además, la Comisión considera que debe tenerse en cuenta el principio de «quien contamina paga» cuando se concede una ayuda estatal en el ámbito del medio ambiente. Eximir de este impuesto sobre las emisiones de CO_2 a todas las empresas que participan en el régimen comunitario ETS podría no estar justificado ya que podría contravenir el principio de «quien contamina paga» el eximir a empresas que recibieron gratuitamente derechos de emisión. Por otra parte, eximir de este impuesto a aquellas empresas que tienen que comprar derechos adicionales porque necesitan cubrir su contaminación excesiva podría atentar contra la lógica medioambiental: equivaldría a conceder un beneficio a aquéllos que no hicieron inversiones y no redujeron su nivel de contaminación o incluso contaminaron más.

La Comisión, además, tiene que evaluar en qué medida la doble normativa falsea la competencia y si este presunto falseamiento va en detrimento de las empresas suecas en particular, como parecen afirmar las autoridades suecas. La Comisión tiene que examinar más a fondo la posibilidad de que algunas empresas puedan incurrir en un coste más elevado que el impuesto sobre las emisiones de CO_2 por su contaminación en casos en los que tengan que comprar derechos y al mismo tiempo paguen el impuesto sobre el CO_2 por esas mismas emisiones. Por otra parte, en una situación en la que los derechos se hayan asignado gratuitamente, y no exista un impuesto sobre las emisiones, el principio de «quien contamina paga» podría no respetarse. Al evaluar la carga financiera global de las empresas participantes y compararla con la de empresas no cubiertas por el régimen comunitario ETS, hay que tener en cuenta que el Estado miembro fija el importe total de las cuotas y tenía que asignar al menos un 95 % de los permisos gratuitamente a las empresas en el primer período de comercialización.

La Comisión subraya que el objetivo del régimen comunitario ETS es precisamente limitar las emisiones de CO_2 por medio de medidas económicas que inciten a las empresas, a la vista del riguroso límite máximo de las emisiones, a reducir sus emisiones. Con el fin de evaluar si podría haber un falseamiento potencial de la competencia debido a que también se gravan las emisiones de CO_2 con un impuesto, la Comisión necesitaría analizar con detalle las implicaciones financieras de la aplicación del régimen comunitario ETS en Suecia. En este contexto, la Comisión necesitaría más información sobre los mecanismos que podrían prever las autoridades suecas para establecer la existencia y determinar, para cada empresa, el importe de una posible carga adicional por encima del impuesto sobre las emisiones de CO_2, y garantizar que sólo las empresas que realmente padecen dicha carga, al menos parcialmente, la desgravan mediante las exenciones fiscales notificadas.

La Comisión debe evaluar, además, si la reducción fiscal propuesta es compatible con el artículo 17 de la Directiva sobre imposición de los productos energéticos y pide a Suecia que complete la información facilitada.

TEXTO DE LA CARTA

«Kommissionen önskar underrätta Sverige om att den, efter att ha granskat uppgifter som tillhandahållits av Era myndigheter om det ovannämnda stödet, har beslutat inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget.

1. **FÖRFARANDE**

(1) Genom en skrivelse av den 6 juni 2006, som registrerades hos kommissionen samma dag, anmälde de svenska myndigheterna den nedan beskrivna åtgärden till kommissionen. Genom en skrivelse av den 10 juli 2006 begärde kommissionen kompletterande upplysningar. Sverige inkom med kompletterande upplysningar genom skrivelser av den 11 september 2006 och den 18 september 2006, som registrerades hos kommissionen samma dagar.

2 **DETALJERAD BESKRIVNING AV ÅTGÄRDEN**

2.1 **Bakgrund till den anmälda stödordningen**

(2) Gemenskapens minimiskattenivåer för förbrukning av energiprodukter och elektricitet fastställs i rådets direktiv 2003/96/EG av den 27 oktober 2003 om en omstrukturering av gemenskapsramen för beskattning av energiprodukter och elektricitet ([2]) (nedan kallat energiskattedirektivet). I Sverige räknas två olika skatter in i minimiskattenivåerna enligt direktivet, nämligen en energiskatt och en koldioxidskatt. Olika nationella skattenivåer tillämpas, en högre nivå för hushållen och tjänste- och fjärrvärmesektorn (100 % energiskatt och 100 % koldioxidskatt) och en lägre nivå för bränsle som används i tillverkningsprocesser inom industrin och bränsle som används för värmeproduktion i kraftvärmeanläggningar (0 % energiskatt och 21 % koldioxidskatt). En extra skattenedsättning beviljas tillverkningsföretag inom energiintensiv industri om värdet på det fossila bränsle de använder inom

([2]) EUT L 283, 31.10.2003, s. 51.

produktionen överstiger 0,8 % av försäljningsvärdet på de varor som tillverkas. Den högsta skatten på sådant bränsle uppgår till 0,8 % av försäljningsvärdet plus 24 % av det skattebelopp som ursprungligen översteg sistnämnda belopp. Skattenedsättningarna för bränsle som används inom tillverkningsindustrin och för bränsle som används i kraftvärmeanläggningar har tidigare godkänts som statligt stöd enligt följande tabell:

Tabell 1

Översikt över olika skattenivåer för bränslen som används för uppvärmning inom företagssektorn i Sverige

Förbrukningssektor	Aktuell situation	Godkännande av statligt stöd
1. Tillverkningsindustri		
a) Energiintensiv industri	0 % energiskatt; 21 % koldioxidskatt + extra nedsättning av koldioxidskatten enligt 0,8 %-regeln	N 588/2005 + N 595/2005; EU:s minimiskattenivåer iakttas
b) Icke energiintensiv industri	0 % energiskatt; 21 % koldioxidskatt	N 588/2005; EU:s minimiskattenivåer iakttas
2. Värmeproduktion i kraftvärmeanläggningar	0 % energiskatt; 21 % koldioxidskatt	N 594/2005; EU:s minimiskattenivåer iakttas
3. Fjärrvärmeproduktion och tjänstesektorn	100 % energiskatt; 100 % koldioxidskatt	

(3) I enlighet med Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/87/EG av den 13 oktober 2003 om ett system för handel med utsläppsrätter för växthusgaser inom gemenskapen och om ändring av rådets direktiv 96/91/EG ([3]) (nedan kallat direktivet om handel med utsläppsrätter), trädde EU:s system för handel med utsläppsrätter (nedan kallat EU:s utsläppshandelssystem) i kraft den 1 januari 2005.Direktivet om handel med utsläppsrätter omfattar vissa energiverksamheter och viss industriproduktion. I direktivet krävs att de som driver anläggningar som omfattas av EU:s utsläppshandelssystem skall överlämna utsläppsrätter för sina utsläpp av växthusgaser. Utsläppsrätterna delas ut avgiftsfritt till operatören i början av varje handelsperiod eller köps av operatören på auktion och/eller på marknaden. Under den första handelsperioden, som började löpa i januari 2005 och pågår till december 2007, var medlemsstaterna skyldiga att dela ut minst 95 % av utsläppsrätterna avgiftsfritt ([4]). Sverige valde att dela ut alla utsläppsrätter avgiftsfritt.

2.2 **Den anmälda stödordningen**

(4) Den anmälda stödordningen består av skattelättnader för bränsle som används i anläggningar som omfattas av utsläppshandelssystemet. Det föreslås att olika typer av sådana anläggningar inom tillverkningssektorn och energisektorn skall omfattas av följande skattelättnader:

— Bränsle som förbrukas i samband med tillverkningsprocesser inom industriell verksamhet och bränsle som förbrukas för värmeproduktion i vissa högeffektiva kraftvärmeanläggningar skulle helt befrias från både koldioxidskatt och energiskatt (en extra nedsättning av koldioxidskatten med 21 procentenheter jämfört med dagens situation). De svenska myndigheterna har åtagit sig att tillämpa denna fullständiga befrielse endast på företag som uppfyller villkoren för energiintensiva företag enligt artikel 17.1 a i energiskattedirektivet.

— Bränsle som förbrukas i andra kraftvärmeanläggningar skulle helt befrias från energiskatt och betala 7 % av koldioxidskatten (en extra nedsättning av koldioxidskatten med 14 procentenheter jämfört med dagens situation).

— Bränsle som förbrukas i andra anläggningar som omfattas av utsläppshandelssystemet, det vill säga värmeverk, skulle fortsätta betala full energiskatt och betala 86 % av koldioxidskatten (en extra nedsättning av koldioxidskatten med 14 procentenheter jämfört med dagens situation).

([3]) EUT L 275, 25.10.2003, s. 32.

([4]) Under den andra perioden inom EU:s system för utsläppshandel, som inleds 2008, kommer medlemsstaterna att åläggas att dela ut minst 90 % av utsläppsrätterna avgiftsfritt.

(5) Den anmälda åtgärden skulle leda till en situation där bränslen i den första av de tre nämnda kategorierna inte skulle omfattas av någon energiskatt enligt energiskattedirektivet. De svenska myndigheterna har dock uppgivit att skattenivån för bränsle som används för värmeproduktion i kraftvärmeanläggningar som inte är högeffektiva och för bränslen som används i fjärrvärmeanläggningar kommer att följa minimiskattenivåerna i energiskattedirektivet, vilket illustreras i följande tabell:

Beskattning av fossila bränslen som används för värmeproduktion i kraftvärmeanläggningar och i fjärrvärmeanläggningar som omfattas av EU:s utsläppshandelssystem

Förbrukning	Tung eldningsolja, skatt/m³		Kol, skatt/1 000 kg		Naturgas, skatt/ 1 000 m³		Gasol, skatt/ 1 000 kg	
	SEK	euro	SEK	euro	SEK	euro	SEK	euro
Värmeproduktion i kraftvärmeanläggningar:								
Energiskatt	0	0	0	0	0	0	0	0
Koldioxidskatt	184	20	160	17	138	15	193	21
Summa	184	20	160	17	138	15	193	21
Fjärrvärmeanläggningar:								
Energiskatt	739	79	315	34	239	26	145	16
Koldioxidskatt	2256	242	1963	211	1690	182	2373	255
Summa	2995	321	2278	245	1929	208	2518	271
EU:s minimiskattenivå	130	14	38	4	49	5	0	0

(6) Anmälan i detta ärende omfattar de ovan beskrivna skattelättnaderna bara i den mån lättnaderna avser bränslen som används i anläggningar som omfattas av EU:s utsläppshandelssystem, men där användningen av energiprodukter inte omfattas av första, andra och femte strecksatsen i artikel 2.4 b i energiskattedirektivet. Enligt de bestämmelserna gäller direktivet inte användningen av energiprodukter som används för andra ändamål än som motorbränslen eller som bränslen för uppvärmning, dubbel användning av energiprodukter och mineralogiska processer.

2.3 **Syftet med den anmälda stödordningen**

(7) Syftet med den anmälda stödordningen är att undvika de dubbla styrmedel som enligt de svenska myndigheterna uppkommit på grund av att EU:s utsläppshandelssystem införts. De svenska myndigheterna vill således bidra till en kostnadseffektiv klimatpolitik för EU som helhet.

(8) Det övergripande syftet med den svenska klimatpolitiken är att enbart med hjälp av EU:s utsläppshandelssystem reglera minskningen av koldioxidutsläpp från anläggningar som omfattas av utsläppshandelssystemet och att så småningom avskaffa koldioxidskatten. Den anmälda stödordningen är det första steget mot att avskaffa koldioxidskatten. Enligt planerna skall befrielsen från koldioxidskatt på resten av det bränsle som förbrukas i anläggningar som omfattas av utsläppshandelssystemet införas successivt, när statsbudgeten tillåter det.

2.4 **Rättslig grund**

(9) Den rättsliga grunden för de föreslagna skattenedsättningarna är ett förslag till lag om ändring i 6 a kap. 1 § 15–17 lagen (1994:1776) om skatt på energi.

2.5 **Stödmottagare**

(10) Stödmottagare är företag, av alla storlekar och i alla regioner, som bedriver verksamhet i anläggningar som omfattas av utsläppshandelssystemet. Stödmottagarna är verksamma inom följande sektorer:

Nace-kod
DA 15 – Livsmedels- och dryckesvaruframställning
DB 17 – Textilvarutillverkning
DD2 – Tillverkning av trä och varor av trä, kork, rotting o.d. utom möbler, Tillverkning av varor av halm och flätningsmaterial.
DE21 – Massa-, pappers- och pappersvarutillverkning.
DG24 – Tillverkning av kemikalier och kemiska produkter
DH25 – Tillverkning av gummi- och plastvaror
DM34.1 – Tillverkning av motorfordon
E – El-, gas- och vattenförsörjning

(11) Antalet stödmottagare uppskattas till 101–500.

2.6 **Budget och varaktighet**

(12) Den planerade årliga budgeten är 358 miljoner kronor (cirka 38 miljoner euro) och den totala budgeten 2 258 miljoner kronor (cirka 239 miljoner euro) ([5]). Den anmälda stödordningen löper från den 1 januari 2007 till den 31 december 2011.

3. **PRELIMINÄR BEDÖMNING**

3.1 **Förekomst av statligt stöd enligt artikel 87.1 i EG-fördraget**

(13) Selektiv nedsättning av skatter som tas ut av miljöskyddsskäl utgör i regel driftsstöd som omfattas av artikel 87 i EG-fördraget. Artikel 87 är tillämplig på stöd som ges av en medlemsstat eller med hjälp av statliga medel, av vilket slag det än är, som snedvrider eller hotar att snedvrida konkurrensen genom att gynna vissa företag eller viss produktion, i den utsträckning det påverkar handeln mellan medlemsstaterna.

(14) Den anmälda skattelättnaden utgör en ekonomisk förmån för stödmottagarna och befriar dem från kostnader som normalt belastar deras driftsbudget. Stödordningen leder till bortfall av skatteintäkter och finansieras således med statliga medel.

(15) Skattelättnaden gäller bara företag som omfattas av EU:s utsläppshandelssystem. De svenska myndigheterna har hävdat att det ligger i den svenska klimatförändringsstrategins natur och logik att avskaffa koldioxidskatten för anläggningar som omfattas av utsläppshandelssystemet, eftersom den logiska ekonomiska grunden för den strategin är att tillämpa ett enda marknadsbaserat styrmedel i fall där fler styrmedel inte skulle leda till någon ytterligare minskning av utsläppen. Med hänsyn till definitionen av ‚systemets art och struktur', som fastställts i EG-domstolens rättspraxis ([6]) och antagits av kommissionen i dess meddelande av den 10 december 1998 om tillämpningen av reglerna om statligt stöd på åtgärder som omfattar direkt beskattning av företag ([7]), tvivlar kommissionen emellertid på att skattenedsättningen skulle vara berättigad på den grunden. Kommissionen konstaterar vidare att nedsättningen inte gäller lika för alla anläggningar som omfattas av utsläppshandelssystemet, eftersom vissa av de berörda anläggningarna skulle fortsätta att betala 7 % respektive 86 % i koldioxidskatt. Kommissionen anser därför i det här skedet att stödet är selektivt.

([5]) Detta innefattar en årlig ökning med 2 % på grund av inflationen.
([6]) Senast bekräftad genom EG-domstolens dom i mål C-88/03, Portugal mot kommissionen (dom av den 6 september 2006).
([7]) EGT C 384, 16.2.1998, s. 3.

(16) De företag som gynnas av stödet är verksamma på marknader där det förekommer handel mellan medlemsstater. Det betyder att stödet snedvrider eller hotar att snedvrida konkurrensen på den inre marknaden. Kommissionen anser därför i det här skedet att villkoren i artikel 87.1 i fördraget är uppfyllda.

3.2 **Stödets förenlighet med den gemensamma marknaden**

(17) Statligt stöd enligt definitionen i artikel 87.1 anses oförenligt med den gemensamma marknaden om det inte omfattas av något av de undantag som anges i fördraget. Ett av undantagen är artikel 87.3 c, enligt vilket stöd för att underlätta utveckling av vissa näringsverksamheter eller vissa regioner kan anses vara förenligt med den gemensamma marknaden, när det inte påverkar handeln i negativ riktning i en omfattning som strider mot det gemensamma intresset. Kommissionen har antagit gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till skydd för miljön ([8]) (nedan kallade miljöstödsriktlinjerna) för att med hjälp av dem kunna bedöma om statligt stöd på miljöområdet är förenligt med den gemensamma marknaden enligt den artikeln.

3.2.1 *Tillämpliga bestämmelser i miljöstödsriktlinjerna*

(18) Avsnitt E.3.2 i miljöstödsriktlinjerna innehåller regler för bedömning av om driftsstöd i form av nedsättningar eller befrielser från miljöskatter är förenligt med den gemensamma marknaden. Enligt punkt 51.1 b i miljöstödsriktlinjerna kan en nedsättning av en miljöskatt som avser en harmoniserad gemenskapsskatt vara berättigad om det belopp företaget betalar efter nedsättningen fortfarande är högre än gemenskapens harmoniserade minimibelopp.

(19) Enligt punkt 51.1 a i miljöstödsriktlinjerna kan också befrielser från miljöskatter *som underskrider* gemenskapens harmoniserade miniminivåer vara berättigade, om stödmottagarna har ingått frivilliga avtal genom vilka de åtar sig att uppnå miljöskyddsmål under den period för vilken befrielserna gäller. Medlemsstaterna måste noggrant kontrollera att företagen fullgör sina åtaganden, och avtalen måste innehålla föreskrifter om vilka straff som blir följden om åtagandena inte fullgörs. Den bestämmelsen är också tillämplig när en medlemsstat förenar en skattenedsättning med villkor som har samma effekt som sådana frivilliga avtal eller åtaganden.

(20) Punkt 51.1 i riktlinjerna är tillämplig på nya skatter men kan enligt punkt 51.2 också tillämpas på befintliga skatter, under förutsättning att skatten har en betydande positiv effekt när det gäller miljöskydd och att undantaget har blivit nödvändigt till följd av en betydande förändring av de ekonomiska betingelserna som försatte företagen i en särskilt svår konkurrenssituation.

3.2.2 *Tillämpliga bestämmelser i energiskattedirektivet*

(21) Undantag från harmoniserade miljöskatter kan bara godkännas enligt miljöstödsriktlinjerna om de också är tillåtna enligt det berörda harmoniseringsdirektivet. Den åtgärd som anmälts av Sverige kan således godkännas bara i den mån den är förenlig med energiskattedirektivet, genom vilket energibeskattningen har harmoniserats.

(22) Enligt artikel 17.2 i energiskattedirektivet kan energiintensiva företag i den mening som avses i direktivet beviljas nedsättning av energiskatt ända ner till noll procent. I artikel 17.3 i samma direktiv tillåts skattenivåer ner till 50 % av direktivets miniminivåer för företag som inte är energiintensiva. Enligt artikel 17.4 tillåts en sådan nedsättning bara om stödmottagarna har ingått avtal eller genomfört system för handel med utsläppsrätter eller likvärdiga arrangemang, som leder till att miljömål uppnås, i stort sett motsvarande vad som skulle ha uppnåtts om gemenskapens vanliga minimiskattesatser hade iakttagits.

3.2.3 *Argument som anförts av de svenska myndigheterna*

(23) De svenska myndigheterna har åberopat villkoret i artikel 17.4 i energiskattedirektivet och hävdat att förenligheten med detta kan bedömas genom att marginalkostnaderna för utsläppsminskningar som härrör från minimiskattesatserna respektive utsläppshandelssystemet jämförs. Eftersom marknadspriset för en utsläppsrättighet enligt de svenska myndigheterna är cirka 10 euro per ton koldioxid och gemenskapens genomsnittliga minimiskattesatser motsvarar en koldioxidskatt på omkring 5 euro per ton koldioxid, hävdar de svenska myndigheterna att marginalkostnaden för en utsläppsminskning är

([8]) EGT C 37, 3.2.2001, s. 3.

högre inom utsläppshandelssystemet jämfört med minimiskattesatserna, och att utsläppsminskningen inom utsläppshandelssystemet således är större än minskningen hade varit om minimiskattesatserna hade tillämpats. De svenska myndigheterna har dessutom gjort gällande att villkoren för en skattebefrielse i enlighet med artikel 17 i energiskattedirektivet är uppfyllda.

(24) Enligt de svenska myndigheterna omfattas en skattebefrielse för bränslen som används i anläggningar som omfattas av utsläppshandelssystemet av villkor som har samma effekt som frivilliga avtal i den mening som avses i punkt 51.1 a i miljöstödsriktlinjerna. Enligt dem är den tillämpliga bestämmelsen inriktad på miljöeffekten och föreskriver inte på något sätt att villkoren måste vara frivilliga. De svenska myndigheterna hävdar att miljövinsten av EU:s utsläppshandelssystem är känd på förhand, vilket är en fördel jämfört med att använda skattestyrmedlet, och att det saknar betydelse att miljöskyddssyftet uppnås genom ett obligatoriskt EU-system snarare än genom ett frivilligt avtal mellan ett enskilt företag och en medlemsstat.

(25) Skulle kommissionen finna att den anmälda åtgärden inte kan godkännas med hänsyn till miljöstödsriktlinjerna, anser de svenska myndigheterna i alla händelser att den uppfyller villkoren för ett undantag enligt artikel 87.3 i EG-fördraget och därför är förenlig med den gemensamma marknaden genom direkt tillämpning av fördraget tillsammans med artikel 17 i energiskattedirektivet, eftersom den ekonomiska logiken och EU:s övergripande miljöskyddsmål talar mycket starkt för att en koldioxidskatt på bränslen som används i anläggningar som omfattas av utsläppshandelssystemet bör avskaffas. De svenska myndigheterna anser att de gällande miljöstödsriktlinjerna inte är fullt tillämpliga på åtgärder som vidtas i samband med EU:s utsläppshandelssystem, eftersom riktlinjerna antogs före direktivet om handel med utsläppsrätter. Att inte vidta åtgärder för att minimera samhällets kostnader för en gemensam tillämpning av EU:s utsläppshandelssystem och koldioxidskatten skulle enligt dem strida mot gemenskapens rättsuppfattning. Enligt de svenska myndigheterna leder de dubbla styrmedlen i form av samtidig tillämpning av beskattning och utsläppshandel till ökade kostnader både för enskilda operatörer och för samhället, och det faktum att de dubbla styrmedlen åsamkar samhället kostnader bör kunna motivera ett avskaffande av koldioxidskatten.

(26) De svenska myndigheterna gör gällande att alla marginalskatter, till exempel en koldioxidskatt eller någon annan indirekt skatt som beräknas utifrån mängden förbrukat bränsle, snedvrider priset på utsläppsrätterna och leder till att utsläppsminskningarna sprids ineffektivt över utsläppshandelssystemet. De gör därför gällande att eventuella övervinster som härrör från en fri fördelning av utsläppsrätter bör fångas in genom en schablonskatt för att undvika en sådan snedvridning av marginalbeteendet inom utsläppshandelssystemet. Den begränsning av koldioxidutsläppen som fastställs genom utsläppshandelssystemet åsamkar kostnader för de operatörer som deltar i systemet, för det första i form av extra kostnader för att köpa nödvändiga utsläppsrätter utöver fördelade utsläppsrätter och för det andra i form av högre elpriser på grund av den begränsning som fastställts för utsläpp från elproduktion som grundar sig på fossila bränslen och det faktum att en eventuell ökning av marginalkostnaden för elproduktion också påverkar marknadspriset på elektricitet.

(27) Enligt de svenska myndigheterna snedvrids prismekanismen av beskattning inom utsläppshandelssystemet utan att det ger några miljöfördelar. De anser att en samtidig tillämpning av beskattning och utsläppshandel inte påverkar de totala utsläppen inom utsläppshandelssystemet, eftersom den totala utsläppsnivån avgörs av mängden fördelade utsläppsrätter, och ett eventuellt överskott på utsläppsrätter kommer bara att säljas på marknaden och leda till en ökning av utsläppen inom en annan del av systemet. Det påverkar dock marginalkostnaden för utsläppsminskningar och därmed den totala kostnaden för att nå målet att minska utsläppen. De svenska myndigheterna anser att en samtidig tillämpning av de båda styrmedlen leder till att utsläppsminskningarna fördelas ineffektivt över utsläppshandelssystemet, och resultatet blir att den totala kostnaden för att nå EU:s mål för utsläppsminskningar kommer att öka.

(28) De svenska myndigheterna gör gällande att snedvridningarna i det långa loppet kommer att påverka investeringarna och därmed till vilken ort framtida produktionskapacitet kommer att förläggas inom de sektorer som omfattas av utsläppshandelssystemet. De europeiska företagens konkurrenskraft på den internationella marknaden kommer att försvagas. Den samtidiga tillämpningen av beskattning och utsläppshandel kommer att leda till att kostnaderna för att minska utsläppen kommer att vara högre än minskningens marknadsvärde. Det är ett ineffektivt sätt att fördela resurser som leder till förlorat välstånd, det vill säga en kostnad för samhället.

(29) De svenska myndigheterna har gett ett exempel där två operatörer omfattas av EU:s utsläppshandelssystem och där utsläppshandelssystemet inte innehåller någon skatt. I ett sådant fall kommer operatören med de lägre marginalkostnaderna för utsläppsminskningar att minska utsläppen mer, hävdar de svenska myndigheterna. Utsläppsminskningarna kommer att fördelas optimalt eftersom varje operatör kommer att minska utsläppen tills de har samma marginalkostnader för minskningen. De svenska myndigheterna hävdar att om en av operatörerna är skyldig att betala en viss skatt kommer

de ökade marginalkostnaderna för en utsläppsminskning att sporra den operatören att minska utsläppen mer och därmed göra det möjligt för denne att sälja utsläppsrätter på marknaden, vilket leder till lägre marknadspriser på utsläppsrätter. Det gör det möjligt för andra operatörer med potentiellt lägre marginalkostnader för utsläppsminskningar att köpa och använda utsläppsrätter. Denna ineffektiva resursfördelning leder till förlorat välstånd för samhället. Principskälen för en koldioxidskatt är i praktiken också tillämpliga på andra typer av energiskatter inom EU:s utsläppshandelssystem, eftersom energiskattedirektivet inte gör någon åtskillnad mellan olika slag av indirekta skatter (utom mervärdesskatt) som beräknas utifrån mängden energiprodukter och elektricitet när de frisläpps för konsumtion.

(30) De svenska myndigheterna gör gällande att om skattebasen och den skattesats som tillämpas harmoniserades fullständigt inom EU-25 för bränslen som förbrukas i de berörda anläggningarna och om skattebasen motsvarade räckvidden för EU:s utsläppshandelssystem, skulle de dubbla styrmedlen inte störa utsläppshandelssystemets funktion, eftersom det bara skulle leda till lägre priser på utsläppsrätter tack vare mindre efterfrågan på eller större utbud på utsläppsrätter. Enligt de svenska myndigheterna omfattar den obligatoriska beskattningen på EU-nivå emellertid bara delar av de bränslen som ger upphov till koldioxidutsläpp som omfattas av EU:s utsläppshandelssystem, och det faktum att beskattningen inte tillämpas lika inom utsläppshandelssystemet snedvrider systemets funktion. Möjligheten till nollbeskattning enligt artikel 17.4 i energiskattedirektivet är väsentlig. De svenska myndigheterna hävdar vidare att i Sverige utgör utsläppen från industrisektorn 80 % av den totala mängden fördelade utsläppsrätter, medan situationen för hela EU-25 är att 70 % av de utsläpp som omfattas av utsläppshandelssystemet härrör från fossila bränslen som används inom energisektorn.

(31) De svenska myndigheterna anser att tillämpningen av koldioxidskatten utöver EU:s utsläppshandelssystem inte kommer att leda till någon ytterligare minskning av den totala mängden utsläpp inom EU, eftersom den mängden fastställs på förhand. De gör gällande att svenska företag kommer att minska sina utsläpp mer än utländska företag som inte ålagts någon skatt, eftersom de svenska företagen har högre kostnader för utsläpp på grund av skatten på bränslen som förbrukas i anläggningar som omfattas av utsläppshandelssystemet. Enligt de svenska myndigheternas uppfattning kommer beskattningen bara att leda till en situation där företag i olika medlemsstater åsamkas olika kostnader för sina koldioxidutsläpp. Den grundläggande prismekanismen i utsläppshandelssystemet – som går ut på att alla företag möter samma kostnad för att släppa ut koldioxid – sätts ur spel. Då finns det inte längre någon garanti för att utsläppsminskningarna sker till lägsta möjliga kostnad. Konkurrensen snedvrids till nackdel för svenska företag, som kommer att ha en relativt sett högre kostnad för sina utsläpp, och samma grad av miljöstyrning uppnås till en högre kostnad. Förekomsten av kostnadsineffektiva miljörelaterade styrmedel är ett hinder för att nå målen för Lissabonstrategin.

(32) De svenska myndigheterna påpekar vidare att kommissionen har godkänt den nationella allokeringsplan (NAP) som Sverige anmälde i enlighet med direktivet om handel med utsläppsrätter, och därmed godkänt en viss nivå av koldioxidutsläpp i Sverige. Att kräva att Sverige skall ha kvar sin koldioxidskatt skulle enligt de svenska myndigheterna i praktiken innebära att Sverige måste minska sina utsläpp ytterligare. De svenska myndigheterna anser dock att kommissionen måste anses ha avhänt sig den möjligheten när den godkände den utsläppsnivå som skulle bli följden av den svenska allokeringsplanen.

(33) Påföljderna för brott mot lagen (2004:1199) om handel med utsläppsrätter, genom vilken direktivet om handel med utsläppsrätter införlivades i svensk lagstiftning, fastställs i lagen och uppfyller de krav på påföljder som föreskrivs i punkt 51.1 a i miljöstödsriktlinjerna.

3.2.4 *Kommissionens tvivel*

Förenlighet med miljöstödsriktlinjerna

(34) Kommissionen betvivlar att de undantag som de svenska myndigheterna föreslår kan godkännas på grundval av miljöstödsriktlinjerna. Punkt 51.1 b är inte tillämplig, eftersom den skatt som företagen skulle betala enligt den föreslagna stödordningen skulle ligga under miniminivåerna enligt energiskattedirektivet. Inte heller villkoren i punkt 51.1 a förefaller vara uppfyllda, eftersom de företag som gynnas av stödet inte skulle ingå frivilliga åtaganden eller avtal. För att ett företag skall beviljas en skattenedsättning måste det vidta åtgärder som går utöver fullgörandet av en harmoniserad EU-skyldighet. EU:s utsläppshandelssystem utgör emellertid en obligatorisk standard i alla medlemsstater, och därför kan förenligheten med det systemet inte betraktas som en tillräcklig miljöinsats som tillåter statligt stöd.

(35) Sammanfattningsvis tvivlar kommissionen på att de föreslagna skattelättnaderna – som underskrider gemenskapens minimiskattesatser och inte medför någon miljövinst som går utöver de krav gemenskapen ställer – är förenliga med miljöstödsriktlinjerna.

Förenlighet med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget på grundval av en ekonomisk bedömning av det påstådda behovet av att avskaffa dubbla styrmedel

(36) När det gäller möjligheten att godkänna den anmälda stödordningen på grundval av behovet att avskaffa de dubbla styrmedel som de svenska myndigheterna hänvisar till anser kommissionen att principen om att förorenaren betalar måste beaktas när statligt stöd beviljas på miljöområdet.

(37) Kommissionen tvekar i detta skede beträffande hur förekomsten av dubbla styrmedel kan komma att påverka dess bedömning och huruvida den kan berättiga till en befrielse från koldioxidskatt enligt reglerna om statligt stöd. Kommissionen har särskilt följande betänkligheter:

— Energiskattedirektivet och utsläppshandelssystemet är två separata instrument i gemenskapens lagstiftning. Även om de delvis har samma politiska mål, nämligen att internalisera de externa kostnaderna för koldioxidutsläpp, har de också skilda syften. Det gäller särskilt minimiskattenivåerna, vars primära syfte är att få den inre marknaden att fungera smidigt. För att uppfylla kraven i energiskattedirektivet kan medlemsstaterna dock ta ut olika skatter, till exempel koldioxidskatt, som kan ha samma syfte som utsläppshandelssystemet. De nationella strategierna skiljer sig från varandra, och det är bara i vissa medlemsstater som de skatter som ingår i miniminivåerna delvis utgörs av en koldioxidskatt. När en koldioxidskatt tas ut för att uppfylla kraven enligt minimiskattenivåerna i energiskattedirektivet, vilket är fallet i Sverige, kan en nedsättning av en sådan koldioxidskatt således snedvrida konkurrensen på den inre marknaden genom att öka skattedifferentieringen på ett område där skatteharmonisering har genomförts på gemenskapsnivå, framför allt i syfte att skapa en välfungerande inre marknad och lika villkor mellan aktörerna.

— Att befria alla företag som deltar i utsläppshandelssystemet från en sådan koldioxidskatt kan vara oberättigat, eftersom det skulle kunna strida mot den nämnda principen om att förorenaren betalar, om företag som avgiftsfritt tagit emot utsläppstillstånd befrias från skatten. Å andra sidan kan det strida mot miljölogiken att en sådan koldioxidskatt sätts ned för de företag som måste köpa fler utsläppstillstånd därför att de behöver täcka sin extra förorening – det kan leda till att en förmån beviljas de företag som inte gjort investeringar och inte minskat sin förorening eller till och med förorenat mer.

(38) Kommissionen måste dessutom bedöma i vilken utsträckning de dubbla styrmedlen snedvrider konkurrensen, och huruvida denna påstådda snedvridning särskilt drabbar svenska företag, vilket de svenska myndigheterna tycks hävda. Kommissionen behöver närmare undersöka möjligheten att företag kan åsamkas en högre kostnad än koldioxidskatten för sina föroreningar i fall där de måste köpa utsläppstillstånd och samtidigt betala koldioxidskatt för samma utsläpp. Å andra sidan kanske principen om att förorenaren betalar inte iakttas i en situation där tillstånden har tilldelats avgiftsfritt och det inte finns någon skatt på utsläpp.

(39) Kommissionen anser att man vid bedömningen av den samlade finansiella bördan för de företag som deltar i EU:s utsläppshandelssystem jämfört med de företag som inte deltar måste ta hänsyn till att medlemsstaterna fastställer mängden totala utsläppskvoter och att de under den första handelsperioden var tvungna att dela ut minst 95 % av utsläppsrätterna avgiftsfritt till företagen.

(40) Kommissionen betonar att syftet med EU:s utsläppshandelssystem är just att begränsa koldioxidutsläppen genom att ge de deltagande företagen ett ekonomiskt incitament att minska utsläpp, som härrör från restriktiviteten hos den totala utsläppsgränsen. För att kunna bedöma om samtidig koldioxidskatt eventuellt orsakar en snedvridning av konkurrensen skulle kommissionen i detalj behöva undersöka de ekonomiska konsekvenserna av att EU:s utsläppshandelssystem tillämpas i Sverige. I detta sammanhang skulle kommissionen vidare behöva ytterligare uppgifter om de mekanismer som de svenska myndigheterna kan ha planerat för att fastställa förekomsten av en eventuell extra börda utöver koldioxidskatten och, för varje enskilt företag, fastställa beloppet för denna samt säkerställa att bara företag som faktiskt drabbas, åtminstone delvis, av en sådan börda befrias från den genom de anmälda skatteundantagen.

(41) Kommissionen hyser därför tvivel om huruvida den anmälda stödordningen kan anses förenlig med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget på grundval av det påstådda behovet av att avskaffa dubbla styrmedel.

Bedömning av stödordningen mot bakgrund av energiskattedirektivet

(42) Kommissionen måste dessutom undersöka om den planerade skattenedsättningen är förenlig med artikel 17 i energiskattedirektivet. Därför begär kommissionen att Sverige kompletterar den information som redan lämnats när det gäller tillämpningen av artikel 17, särskilt med uppgifter för ekvivalenstestet i artikel 17.4 i energiskattedirektivet.

3.3 **Slutsats**

(43) Kommissionens preliminära undersökning har således väckt tvivel beträffande förekomsten av statligt stöd i den mening som avses i artikel 87.1 i EG-fördraget. Kommissionen tvivlar vidare på att sådant potentiellt statligt stöd är förenligt med miljöstödsriktlinjerna och med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget på grundval av det påstådda behovet av att avskaffa dubbla styrmedel. Dessa tvivel gör det nödvändigt att undersöka frågan vidare, och kommissionen vill ha in synpunkter från de svenska myndigheterna och från andra berörda parter.

4. **BESLUT**

Kommissionen underrättar härmed Sverige om att den efter att ha undersökt den information som de svenska myndigheterna lämnat i ärendet har beslutat att inleda ett formellt granskningsförfarande enligt artikel 88.2 i EG-fördraget.

Av ovan anförda skäl uppmanar kommissionen, i enlighet med det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget, Sverige att inom en månad för mottagandet av denna skrivelse inkomma med synpunkter och tillhandahålla alla upplysningar som kan bidra till bedömningen av stödet. Kommissionen uppmanar Era myndigheter att omedelbart översända en kopia av denna skrivelse till den potentiella stödmottagaren.

Kommissionen påminner Sverige om att artikel 88.3 i EG-fördraget har uppskjutande verkan och hänvisar till artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999, som föreskriver att allt olagligt stöd kan återkrävas från mottagaren.

Kommissionen meddelar Sverige att den kommer att underrätta alla berörda parter genom att offentliggöra denna skrivelse och en sammanfattning av den i *Europeiska unionens officiella tidning*. Kommissionen kommer även att underrätta berörda parter i de Eftaländer som är avtalsslutande parter i EES-avtalet genom att offentliggöra ett tillkännagivande i EES-supplementet till *Europeiska unionens officiella tidning*, samt Eftas övervakningsmyndighet genom att skicka en kopia av denna skrivelse. De berörda parterna kommer att uppmanas att inkomma med synpunkter inom en månad från dagen för offentliggörandet.»

AYUDA DE ESTADO — GRECIA

Ayuda de Estado C 44/2006 (ex N 614/2005) — Ayuda regional al sector textil, de la confección y del cuero en Grecia

Invitación a presentar observaciones, en aplicación del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2006/C 297/09)

Por carta de 24 de octubre de 2006, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a Grecia su decisión de incoar el procedimiento previsto en el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE en relación con la medida antes citada.

Las partes interesadas podrán presentar sus observaciones sobre la medida respecto de la cual la Comisión ha incoado el procedimiento, en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Ayudas Estatales
B-1049 Bruselas
Fax: (32-2) 296 12 42

Dichas observaciones serán comunicadas a Grecia. La parte interesada que presente observaciones podrá solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada confidencialmente.

RESUMEN

DESCRIPCIÓN DE LA MEDIDA

En diciembre de 2005, Grecia notificó el citado régimen de ayudas para la industria griega del textil y la confección, que se enfrenta a una crisis a raíz de la supresión progresiva de cuotas y la liberalización total de las importaciones desde 2005.

Grecia puede acogerse en su totalidad a ayudas regionales en virtud del artículo 87, apartado 3, letra a), del Tratado CE hasta el 31 de diciembre de 2006. La ayuda consistirá en subvenciones directas. Parte de la ayuda notificada se concederá a proyectos de inversión inicial. Parte de las medidas notificadas de ayuda constituyen ayuda de funcionamiento, especialmente las ayudas facilitadas para el desmantelamiento y reubicación de equipos existentes, la compra de software relacionado con el control de calidad del proceso manufacturero, la creación de bases de datos así como el establecimiento de redes y las campañas de publicidad y marketing.

Parte de la medida notificada entra en el ámbito de varios reglamentos de exención por categorías, en particular las relativas a las ayudas a las PYME, a la formación y a las actividades de I+D para PYME. Los beneficiarios sólo serán PYME según la definición comunitaria. El régimen respetará el mapa actual de ayudas regionales para Grecia 2000-2006 y los límites máximos de ayuda vigentes. La ayuda expirará el 31 de diciembre de 2006. El presupuesto total ascenderá a unos 150 millones de EUR.

EVALUACIÓN

La Comisión considera que el régimen de ayudas constituye ayuda estatal: implica recursos estatales, concede una ventaja a los beneficiarios, es selectiva y tiene efectos sobre el comercio.

La Comisión ha examinado el régimen a la vista del artículo 87 del Tratado CE y, en particular, de las «Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional», y de los reglamentos de exención a las ayudas a las PYME y al empleo.

La Comisión señala que parte de las medidas de ayuda notificadas constituyen ayuda de funcionamiento ya que van destinadas a reducir los gastos corrientes de las empresas. Ante la falta de justificación suficiente de las desventajas específicas que pretende paliar la ayuda, la Comisión necesita más información para evaluar la compatibilidad de la ayuda de funcionamiento con el mercado común.

El régimen va dirigido a un sector concreto de la economía griega, el del textil, la confección y el cuero. La Comisión opina que las ayudas restringidas a un ámbito de actividad pueden tener un impacto importante sobre la competencia en el mercado de referencia, y que sus efectos sobre el desarrollo regional probablemente son muy limitados.

La Comisión duda de que un régimen de ayudas restringido a un sector de la economía forme parte integrante de una estrategia de desarrollo regional. Grecia no ha explicado por qué el amplio régimen de ayudas horizontales existente no sería suficiente para impulsar un proceso de desarrollo regional. Además, existe una fuerte competencia en la industria del textil, la confección y el cuero y un comercio intenso entre Estados miembros. Por tanto, la aprobación de este régimen en Grecia amenazaría seriamente con falsear la competencia.

A la vista de las consideraciones anteriores, la Comisión, tras una evaluación preliminar de la medida, duda de que el régimen pueda considerarse compatible con el mercado común o, en caso afirmativo, en qué medida. La Comisión desea recabar información de los interesados.

En consecuencia, la Comisión ha decidido incoar al procedimiento de investigación formal de conformidad con el artículo 6 del Reglamento (CE) nº 659/1999 del Consejo para verificar la compatibilidad de la ayuda estatal con el mercado común.

TEXTO DE LA CARTA

«Η Επιτροπή επιθυμεί να ενημερώσει την Ελλάδα ότι, αφού εξέτασε τις πληροφορίες που έχει στη διάθεσή της και που υποβλήθηκαν από τις αρχές της χώρας σας σχετικά με το προαναφερόμενο μέτρο, αποφάσισε να κινήσει την επίσημη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της Συνθήκης ΕΚ.

1. **ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ**

(1) Με επιστολή της 5ης Δεκεμβρίου 2005, που καταχωρήθηκε από την Επιτροπή στις 8 Δεκεμβρίου 2005 (A/40253), οι ελληνικές αρχές κοινοποίησαν στην Επιτροπή το προαναφερόμενο καθεστώς ενισχύσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της Συνθήκης ΕΚ. Με επιστολές της 23ης Δεκεμβρίου 2005 (D/60212), της 22ας Φεβρουαρίου 2006 (D/51560), της 18ης Μαΐου 2006 (D/54076) και της 27ης Ιουλίου 2006 (D/56465), η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες, οι οποίες υποβλήθηκαν εν μέρει από τις ελληνικές αρχές με επιστολές της 25ης Ιανουαρίου 2006 (A/30736), της 21ης Μαρτίου 2006 (A/32245), της 8ης Ιουνίου 2006 και της 7ης Σεπτεμβρίου 2006 (A37004).

2. **ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ**

Στόχος του καθεστώτος

(2) Το καθεστώς ενισχύσεων θα εφαρμόζεται μόνο στον τομέα της υφαντουργίας, της ένδυσης και των υποδημάτων ([1]). Το καθεστώς αυτό αποσκοπεί στην προώθηση της ανταγωνιστικότητας των επιχειρήσεων των κλάδων κλωστοϋφαντουργίας, ένδυσης, υποδημάτων και δέρματος της Ελλάδας. Σκοπό έχει την ενίσχυση των επιχειρήσεων που δραστηριοποιούνται στους ανωτέρω τομείς προκειμένου να αντιμετωπίσουν την κρίση που διέρχεται επί του παρόντος ο κλάδος. Ειδικότερα, θα βοηθήσει τις επιχειρήσεις αυτές να αναβαθμίσουν τις επιδόσεις τους και να αποκτήσουν καλύτερη πρόσβαση στις αγορές μέσω της βελτίωσης της ποιότητας των προϊόντων και των παραγωγικών μεθόδων, της εισαγωγής καινοτόμων μεθόδων παραγωγής ή/και προϊόντων. Το καθεστώς δεν θα εφαρμόζεται στους τομείς άνθρακα και χάλυβα, των συνθετικών ινών και της γεωργίας.

Νομική βάση του καθεστώτος

(3) Νομική βάση του καθεστώτος είναι οι νόμοι 2244/94 ([2]), 2308/95 ([3]) και το προεδρικό διάταγμα 93/97 ([4]).

Μορφές της ενίσχυσης

(4) Η ενίσχυση θα έχει μορφή άμεσων (μη επιστρεπτέων) επιχορηγήσεων. Θα χορηγείται επίσης ενίσχυση για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης που δεν συνδέονται με επενδύσεις. Δεν είναι σαφές εάν η ενίσχυση θα υπόκειται σε φορολογία. Η χορήγηση της ενίσχυσης θα είναι στη διακριτική ευχέρεια των ελληνικών αρχών, με βάση αντικειμενικά κριτήρια αξιολόγησης. Ειδικότερα, τα κριτήρια θα αφορούν την αξιολόγηση του επενδυτή (βιωσιμότητα και οικονομικά στοιχεία της εταιρείας, υποδομή, πιστοληπτική ικανότητα) και την αξιολόγηση του επενδυτικού σχεδίου (εισαγωγή νέων τεχνολογιών, ποσοστό ιδίας συμμετοχής).

Επιλέξιμα σχέδια και δαπάνες

(5) Οι επιλέξιμες δαπάνες περιλαμβάνουν την επέκταση υφιστάμενων εγκαταστάσεων ή την έναρξη δραστηριότητας η οποία συνεπάγεται θεμελιώδη αλλαγή στο προϊόν ή τη μέθοδο παραγωγής μιας υφιστάμενης εγκατάστασης, νέα μηχανήματα και εξοπλισμό, καθώς και άυλα περιουσιακά στοιχεία, όπως δαπάνες για τη μεταφορά τεχνολογίας με απόκτηση διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας, αδειών εκμετάλλευσης και τεχνογνωσίας ή τεχνικών γνώσεων μη κατοχυρωμένων με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας. Οι επενδύσεις αντικατάστασης δεν είναι επιλέξιμες για τη χορήγηση ενίσχυσης.

(6) Το ανώτατο όριο των δαπανών όσον αφορά τις άυλες επενδύσεις δεν μπορεί να υπερβαίνει το 50 % των επιλέξιμων δαπανών. Τα επιλέξιμα άυλα περιουσιακά στοιχεία θα εξακολουθούν να συνδέονται με την περιφέρεια που λαμβάνει την ενίσχυση και θα περιλαμβάνονται στα περιουσιακά στοιχεία της επιχείρησης τα οποία μπορούν να αποσβεστούν.

(7) Επιπλέον, θα χορηγείται ενίσχυση για την αποξήλωση ή τη μετεγκατάσταση υφιστάμενων μηχανημάτων ή εξοπλισμού για την αγορά λογισμικού που συνδέεται με τον έλεγχο της ποιότητας της διαδικασίας παραγωγής, για τη δημιουργία βάσεων δεδομένων για πελάτες ή εμπόρους, καθώς και τη διασύνδεση των επιχειρήσεων, τις διαφημιστικές εκστρατείες και το μάρκετινγκ.

([1]) Οι κωδικοί NACE: ΔΒ.17.00 — Παραγωγή κλωστοϋφαντουργικών ινών, ΔΒ.18.00 — Κατασκευή ειδών ενδυμασίας· κατεργασία και βαφή γουναρικών· ΔΓ.19.00 — Κατεργασία και δέρψη δέρματος· κατασκευή ειδών ταξιδίου (αποσκευών), τσαντών, ειδών σελοποιίας, ειδών σαγματοποιίας και υποδημάτων, 743, 748.9.

([2]) ΦΕΚ 168/Α/1994.
([3]) ΦΕΚ 114/Α/1995.
([4]) ΦΕΚ 92/Α/1997.

(8) Όσον αφορά τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης, δεν είναι σαφές τι περιλαμβάνουν οι επιλέξιμες δαπάνες ή σε ποια βάση θα υπολογίζεται η ενίσχυση.

Αποδέκτες

(9) Αρχικά, οι ελληνικές αρχές δήλωσαν ότι αποδέκτες μπορούν είναι οι επιχειρήσεις κάθε μεγέθους. Με επιστολή της 25ης Ιανουαρίου 2006 ([5]), ανέλαβαν τη δέσμευση ότι οι αποδέκτες θα είναι μόνο μικρομεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στους μεταποιητικούς τομείς της κλωστοϋφαντουργίας, της ένδυσης, των υποδημάτων και του δέρματος. Οι ελληνικές αρχές ανέλαβαν τη δέσμευση να τηρήσουν τον ορισμό των ΜΜΕ που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 364/2004 ([6]). Με επιστολή δε της 8ης Ιουνίου 2006 ([7]), επιβεβαίωσαν ότι οι δικαιούχοι δεν θα χαρακτηρίζονται ως προβληματικές επιχειρήσεις σύμφωνα με τον ορισμό που περιέχεται στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων ([8]) και ότι τυχόν ενισχύσεις που χορηγούνται σε προβληματικές επιχειρήσεις θα κοινοποιούνται ατομικά στην Επιτροπή.

Ένταση των ενισχύσεων

(10) Αρχικά οι ελληνικές αρχές κοινοποίησαν ένα και μόνο ανώτατο όριο ενισχύσεων για το σύνολο της ελληνικής επικράτειας που έφθανε σε 55 % για τα ενσώματα περιουσιακά στοιχεία και 50 % για τα άυλα περιουσιακά στοιχεία. Ωστόσο, με επιστολή της 25ης Ιανουαρίου 2006 ([9]), ανέλαβαν τη δέσμευση να τηρήσουν τα ισχύοντα ανώτατα όρια περιφερειακών ενισχύσεων, όπως προσδιορίζονται στον χάρτη περιφερειακών ενισχύσεων για την Ελλάδα για την περίοδο 2000-2006 ([10]).

Άλλοι όροι

(11) Οι αιτήσεις για τη χορήγηση ενίσχυσης πρέπει να υποβάλλονται πριν αρχίσουν οι εργασίες εφαρμογής του σχεδίου.

(12) Η συμβολή του αποδέκτη στη χρηματοδότηση της επένδυσης θα πρέπει να ανέρχεται σε τουλάχιστον 25 % του επενδυτικού κόστους.

Διάρκεια και προϋπολογισμός του καθεστώτος

(13) Το καθεστώς λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2006, τελευταία ημερομηνία κατά την οποία οι ελληνικές αρχές θα είναι σε θέση να λάβουν νομικά δεσμευτικές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση ενίσχυσης. Ο συνολικός προϋπολογισμός του καθεστώτος ανέρχεται κατά προσέγγιση σε 150 εκατ. ευρώ.

Σώρευση ενισχύσεων

(14) Με επιστολή της 8ης Ιουνίου 2006 ([11]), οι ελληνικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι οι ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του καθεστώτος δεν μπορούν να σωρευθούν με άλλες κρατικές ενισχύσεις για τις ίδιες επιλέξιμες δαπάνες, και ότι θα τηρούνται τα ανώτατα επιτρεπόμενα όρια για τις περιφερειακές ενισχύσεις.

3. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

Νομιμότητα

(15) Με την κοινοποίηση του σχεδίου χορήγησης ενισχύσεων μέσω του καθεστώτος ενισχύσεων που περιγράφηκε ανωτέρω πριν αυτό τεθεί σε εφαρμογή, οι ελληνικές αρχές τήρησαν τις υποχρεώσεις που υπέχουν δυνάμει του 88 παράγραφος 3 της Συνθήκης ΕΚ.

Χαρακτήρας του καθεστώτος ως κρατικής ενίσχυσης

(16) Βάσει του καθεστώτος, το κράτος χορηγεί επιχορηγήσεις σε επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα της κλωστοϋφαντουργίας και της ένδυσης οι οποίες πραγματοποιούν επενδύσεις. Η ενίσχυση θα χορηγείται σε περιορισμένο αριθμό επιχειρήσεων, οι οποίες θα επιλέγονται από τις ελληνικές αρχές με βάση αντικειμενικά κριτήρια. Κατά την επιλογή των δικαιούχων, οι ελληνικές αρχές ασκούν κάποιο βαθμό διακριτικής ευχέρειας. Η ενίσχυση συνιστά πλεονέκτημα για τους αποδέκτες (μειώνονται οι δαπάνες των σχετικών επενδύσεων). Με αυτή την έννοια, η ενίσχυση βελτιώνει τη θέση των αποδεκτών σε σύγκριση με εκείνη των ανταγωνιστών τους σε άλλα κράτη μέλη. Συνεπώς, πρέπει να θεωρηθεί ότι στρεβλώνει τον ανταγωνισμό και επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.

(17) Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, η Επιτροπή θεωρεί ότι υφίσταται κρατική ενίσχυση κατά τη έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Συμβιβάσιμο του μέτρου ενίσχυσης

(18) Αφού διαπιστώθηκε ότι το καθεστώς συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, είναι απαραίτητο να εξεταστεί κατά πόσο το μέτρο μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμο με την κοινή αγορά.

([5]) A/30736, Α.Π. Φ6410/Α/705.

([6]) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 364/2004 της 25ης Φεβρουαρίου 2004 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 όσον αφορά την επέκταση του πεδίου εφαρμογής του ώστε να συμπεριλαμβάνει τις ενισχύσεις για έρευνα και ανάπτυξη, ΕΕ L 63 της 28.2.2004, σ. 22.

([7]) A/34500, Α.Π. Φ6410/Α/5286.

([8]) ΕΕ C 244 της 1.10.2004, σ. 2.

([9]) A/30736, Α.Π. Φ6410/Α/705.

([10]) Ο ελληνικός χάρτης περιφερειακών ενισχύσεων για την περίοδο 2000-2006 εγκρίθηκε από την Επιτροπή με την επιστολή N469/1999 SG(2000) D/100661 της 21.1.2000 όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση της Επιτροπής N349/02 της 17.2.2002.

([11]) A/34500, Α.Π. Φ6410/Α/5286.

(19) Η Επιτροπή εξέτασε το καθεστώς με βάση το άρθρο 87 της συνθήκης ΕΚ, και ιδίως με βάση τις "κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα" ([12]) (αναφέρονται στο εξής ως ΚΕΠΧ), τον κανονισμό για τις ΜΜΕ ([13]) και τον κανονισμό για την απασχόληση ([14]). Τα αποτελέσματα της εξέτασης αυτής συνοψίζονται στη συνέχεια.

(20) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι ένα μέρος των ενισχύσεων που κοινοποιήθηκαν θα χορηγούνται σε σχέδια για αρχική επένδυση στην Ελλάδα, τα οποία είναι εξ ολοκλήρου επιλέξιμα για τη χορήγηση περιφερειακών ενισχύσεων βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ μέχρι τις 31.12.2006. Αυτό ισχύει ιδίως για τις επενδύσεις σε κτίρια και εγκαταστάσεις ή μηχανήματα. Η Επιτροπή σημειώνει ότι οι μέγιστες εντάσεις των επενδυτικών ενισχύσεων που χορηγούνται βάσει του καθεστώτος είναι σύμφωνες με τα ανώτατα όρια περιφερειακών ενισχύσεων που ισχύουν για την Ελλάδα για την περίοδο 2000-2006. Το καθεστώς αυτό λήγει την ίδια ημερομηνία όπως και ο ισχύων χάρτης περιφερειακών ενισχύσεων, δηλαδή στις 31.12.2006.

(21) Οι ελληνικές αρχές σκοπεύουν επίσης να χορηγήσουν περιφερειακές ενισχύσεις για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης που δεν συνδέονται με επενδυτικά σχέδια. Ωστόσο, δεν παρέχονται περισσότερες επεξηγήσεις. Η Επιτροπή χρειάζεται περισσότερες πληροφορίες, ειδικότερα σχετικά με τη μέθοδο υπολογισμού της ενίσχυσης έτσι ώστε να είναι σε θέση να αξιολογήσει το συμβατό της βάσει των ΚΕΠΧ ή του κανονισμού για την απασχόληση.

(22) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι ορισμένα από τα μέτρα ενίσχυσης που κοινοποιήθηκαν ενδέχεται να συνιστούν ενίσχυση λειτουργίας, δεδομένου ότι αποσκοπούν στη μείωση των τρεχουσών δαπανών των επιχειρήσεων. Αυτό ισχύει ιδίως για τη στήριξη που χορηγείται για την αποξήλωση και τη μετεγκατάσταση υφιστάμενου εξοπλισμού, την αγορά λογισμικού που συνδέεται με τον έλεγχο ποιότητας των διαδικασιών παραγωγής, τη δημιουργία βάσεων δεδομένων καθώς και τη διασύνδεση των επιχειρήσεων, τις διαφημιστικές εκστρατείες και τις δαπάνες μάρκετινγκ. Δεν μπορεί να αποκλεισθεί ότι οι δαπάνες μάρκετινγκ μπορεί να συνδέονται με τις εξαγωγικές δραστηριότητες και, συνεπώς, να συνιστούν εξαγωγικές ενισχύσεις.

(23) Σύμφωνα με το σημείο 4.15 των ΚΕΠΧ, οι ενισχύσεις λειτουργίας καταρχήν απαγορεύονται, αλλά κατ' εξαίρεση, μπορούν να χορηγούνται ενισχύσεις λειτουργίας σε περιοχές που δικαιούνται την παρέκκλιση του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α), υπό τον όρο ότι (i) δικαιολογούνται από τη συμβολή τους στην περιφερειακή ανάπτυξη και το χαρακτήρα τους και (ii) το ύψος τους είναι ανάλογο προς τα προβλήματα που καλούνται να αντιμετωπίσουν. Επίσης πρέπει να μειώνονται προοδευτικά και να χορηγούνται για περιορισμένο χρονικό διάστημα. Ωστόσο, παρόλο που ζητήθηκε επανειλημμένα από την Επιτροπή, οι ελληνικές αρχές δεν απέδειξαν ότι τα διαρθρωτικά προβλήματα των περιοχών είναι τόσο σοβαρά ώστε η περιφερειακή επενδυτική ενίσχυση να μην είναι επαρκής για να θέσει σε λειτουργία μια διαδικασία περιφερειακής ανάπτυξης και ότι η επενδυτική ενίσχυση θα πρέπει να συμπληρωθεί από περιφερειακή ενίσχυση λειτουργίας. Διαβεβαιώνουν απλώς ότι οι ενισχύσεις λειτουργίας είναι καθοριστικές για τη βιωσιμότητα και την ανάπτυξη των κλάδων αυτών, οι οποίοι είναι κρίσιμοι για τις σχετικές περιφέρειες. Επιπλέον, δεν παρέχονται πληροφορίες για τις σχεδιαζόμενες εντάσεις των ενισχύσεων όσον αφορά τις ενισχύσεις λειτουργίας.

(24) Λαμβάνοντας υπόψη την ανεπαρκή αιτιολόγηση των συγκεκριμένων προβλημάτων τα οποία προορίζονται να επιλύσουν τα ανωτέρω μέτρα, η Επιτροπή χρειάζεται περισσότερες πληροφορίες για να είναι σε θέση να εκτιμήσει το συμβιβάσιμο των ενισχύσεων λειτουργίας με την κοινή αγορά. Σχετικά με την πτυχή αυτή, οι ενδιαφερόμενοι τρίτοι καλούνται να υποβάλουν όλες τις σχετικές παρατηρήσεις τους.

(25) Επιπλέον, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το καθεστώς στοχεύει σε ένα συγκεκριμένο κλάδο της ελληνικής οικονομίας, και συγκεκριμένα την κλωστοϋφαντουργία, τη βιομηχανία ένδυσης και δέρματος. Η Επιτροπή έχει την άποψη ότι οι ενισχύσεις που περιορίζονται σε ένα τομέα δραστηριότητας μπορεί να έχουν σημαντικές επιπτώσεις στον ανταγωνισμό στη σχετική αγορά και ότι τα αποτελέσματά τους στην περιφερειακή ανάπτυξη είναι πιθανό να είναι πολύ περιορισμένα. Οι ενισχύσεις αυτές υπάγονται εν γένει σε συγκεκριμένες ή τομεακές βιομηχανικές πολιτικές και συχνά δεν συνάδουν με το πνεύμα της πολιτικής περιφερειακών ενισχύσεων αυτής καθεαυτής. Η πολιτική αυτή θα πρέπει να παραμείνει ουδέτερη όσον αφορά την κατανομή παραγωγικών πόρων μεταξύ των διαφόρων οικονομικών τομέων και δραστηριοτήτων ([15]).

(26) Οι ελληνικές αρχές ισχυρίζονται ότι η σταδιακή κατάργηση των ποσοστώσεων από το 1995 και η απελευθέρωση των εισαγωγών από το 2005 στην κλωστοϋφαντουργία έπληξαν την ελληνική κλωστοϋφαντουργία, και τη βιομηχανία ένδυσης και δέρματος και οδήγησαν σε απώλεια θέσεων εργασίας και στο κλείσιμο ενός σημαντικού αριθμού των επιχειρήσεων του κλάδου. Επισημαίνουν ότι στη βιομηχανία ένδυσης και μόνο από το 1995 έως το 2004, έκλεισε το 50 % των επιχειρήσεων και η απασχόληση μειώθηκε κατά 16 %. Το πρόβλημα επιδεινώνεται με τη μετεγκατάσταση των ελληνικών επιχειρήσεων σε γειτονικές βαλκανικές χώρες και ιδίως τη Βουλγαρία. Συνεπώς, οι ελληνικές αρχές έχουν την άποψη ότι πρέπει να ληφθούν συγκεκριμένα μέτρα έτσι ώστε να υποστηριχθεί και να ενισχυθεί ανταγωνιστικότητα των επιχειρήσεων που δραστηριοποιούνται στους ανωτέρω τομείς.

(27) Η Επιτροπή χρειάζεται περισσότερες πληροφορίες για να αξιολογήσει κατά πόσο ένα καθεστώς ενισχύσεων που περιορίζεται σε ένα τομέα της οικονομίας αποτελεί αναπόσπαστο μέρος μιας στρατηγικής περιφερειακής ανάπτυξης με σαφώς καθορισμένους στόχους. Οι ελληνικές αρχές δεν εξήγησαν για ποιο λόγο το υφιστάμενο γενικό καθεστώς οριζόντιων ενισχύσεων δεν είναι επαρκές για να θέσει σε λειτουργία μια διαδικασία περιφερειακής ανάπτυξης.

([12]) ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 9.

([13]) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 70/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 33.

([14]) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2204/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις στην απασχόληση, ΕΕ L 337 της 13.12.2002, σ. 3.

([15]) Βλ. επίσης τμήμα 2 των ΚΕΠΧ.

(28) Επιπλέον, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι υπάρχει έντονος ανταγωνισμός στους τομείς της κλωστοϋφαντουργίας, της ένδυσης και του δέρματος, και οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών είναι εκτεταμένες. Κατά συνέπεια, η έγκριση ενός τέτοιου καθεστώτος στην Ελλάδα θα αποτελούσε σοβαρή απειλή για στρέβλωση του ανταγωνισμού. Συνεπώς, η Επιτροπή δεν είναι βέβαιη εάν μια τέτοια ενίσχυση δεν θα οδηγήσει σε απαράδεκτες στρεβλώσεις του ανταγωνισμού στην ΕΕ. Σχετικά με την πτυχή αυτή, οι ενδιαφερόμενοι τρίτοι καλούνται να υποβάλουν όλες τις σχετικές παρατηρήσεις τους.

(29) Επιπλέον, η Επιτροπή σημειώνει ότι δεν πληρούνται οι λοιπές προϋποθέσεις για τη χορήγηση περιφερειακής ενίσχυσης:

— Το μέτρο δεν προβλέπει υποχρέωση διατήρησης της σχετικής επένδυσης και των θέσεων απασχόλησης που δημιουργούνται στην επιλέξιμη περιφέρεια επί μια τουλάχιστον πενταετία.

— Το μέτρο δεν προβλέπει το δικαίωμα για τις αρχές που χορηγούν την ενίσχυση να ζητούν την πλήρη ανάκτησή τους σε περίπτωση παράβασης των προϋποθέσεων χορήγησης.

(30) Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, η Επιτροπή, μετά από αρχική προκαταρκτική εξέταση του μέτρου, έχει αμφιβολίες για το αν και σε ποιο βαθμό το κοινοποιηθέν καθεστώς ενισχύσεων μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμο με την κοινή αγορά. Η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να σχηματίσει εκ πρώτης όψεως (*prima facie*) γνώμη για τον εν μέρει ή πλήρως συμβιβάσιμο χαρακτήρα του εξεταζόμενου μέτρου και θεωρεί ότι απαιτείται διεξοδικότερη ανάλυση του μέτρου ενίσχυσης. Η Επιτροπή οφείλει να πραγματοποιήσει όλες τις απαιτούμενες διαβουλεύσεις και, συνεπώς, να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, εάν η αρχική έρευνα δεν επιτρέψει την αντιμετώπιση όλων των δυσχερειών που συνδέονται με την εξακρίβωση του συμβιβάσιμου της ενίσχυσης με την κοινή αγορά. Λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες που θα υποβληθούν τόσο από το οικείο κράτος μέλος όσο και από τους ενδιαφερόμενους τρίτους, η Επιτροπή θα αξιολογήσει το μέτρο και θα λάβει την τελική της απόφαση.

4. **ΑΠΟΦΑΣΗ**

(31) Λαμβάνοντας υπόψη τις ανωτέρω παρατηρήσεις, η Επιτροπή συμφωνεί με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, καλεί την Ελλάδα να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και να παράσχει όλες τις πληροφορίες που θα συνέβαλαν στην αξιολόγηση του μέτρου, εντός προθεσμίας ενός μήνα από την παραλαβή της παρούσας επιστολής. Στις πληροφορίες αυτές πρέπει ιδίως να διευκρινίζονται τα εξής:

— να αποδεικνύεται ότι το καθεστώς ενισχύσεων που αφορά ειδικά τους τομείς της κλωστοϋφαντουργίας, της ένδυσης και του δέρματος της Ελλάδας, συμβάλλει σε μια συνεκτική στρατηγική περιφερειακής ανάπτυξης και ότι δεν θα οδηγήσει σε απαράδεκτες στρεβλώσεις του ανταγωνισμού. Ειδικότερα, οι ελληνικές αρχές θα πρέπει να εξηγήσουν για ποιο λόγο το υφιστάμενο γενικό καθεστώς οριζόντιων ενισχύσεων δεν θα επαρκούσε να θέσει σε λειτουργία μια διαδικασία περιφερειακής ανάπτυξης·

— βάσει ποιων στοιχείων αιτιολογείται η ανάγκη χορήγησης ενίσχυσης λειτουργίας σε επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στους τομείς της κλωστοϋφαντουργίας, της ένδυσης και του δέρματος της Ελλάδας·

— να αναφέρονται λεπτομέρειες όσον αφορά τη χορήγηση ενίσχυσης για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης·

— να δικαιολογείται γιατί το μέτρο δεν περιλαμβάνει υποχρέωση διατήρησης της επένδυσης και των δημιουργούμενων θέσεων εργασίας στην επιλέξιμη περιοχή για διάστημα τουλάχιστον πέντε ετών·

— να εξηγείται γιατί το μέτρο δεν προβλέπει δικαίωμα της χορηγούσας αρχής να ζητήσει πλήρη επιστροφή της ενίσχυσης σε περίπτωση παραβίασης των όρων χορήγησης.

(32) Η Επιτροπή γνωστοποιεί στην Ελλάδα ότι θα ενημερώσει όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη με δημοσίευση της παρούσας επιστολής και σχετικής περίληψής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Επίσης, θα ενημερώσει τους ενδιαφερόμενους στις χώρες της ΕΖΕΣ που έχουν υπογράψει τη συμφωνία με τον ΕΟΧ, με δημοσίευση ανακοίνωσης το συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* και θα ενημερώσει την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ με την αποστολή αντιγράφου της παρούσας επιστολής. Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία της δημοσίευσής της.»

Información comunicada por los Estados miembros sobre las ayudas estatales concedidas con arreglo al Reglamento (CE) nº 2204/2002 de la Comisión, de 12 de diciembre de 2002, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas estatales para el empleo

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2006/C 297/10)

Ayuda nº	XE 26/05	
Estado miembro	Polonia	
Región	Dolny Śląsk Miasto Świdnica	
Denominación del régimen de ayudas	Régimen de ayudas al empleo en el marco de la exención por categorías para empresas que crean nuevos puestos de trabajo en el municipio de Świdnica	
Fundamento jurídico	Prawo krajowe: art. 18 ust. 2 pkt 8 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2001 r. Nr 142, poz. 1591, z późn. zm.) oraz art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz. U. z 2002 r. Nr 9, poz. 84, z późn. zm.) Disposición comunitaria: Reglamento (CE) n° 2204/2002 de la Comisión, de 5 de diciembre de 2002, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas estatales para el empleo	
Gasto anual previsto en el régimen	Importe global anual	1,24 millones de EUR
	Préstamos garantizados	
Intensidad máxima de la ayuda	Se ajusta al artículo 4, apartados 2 a 5, y a los artículos 5 y 6 del Reglamento	Sí
Fecha de ejecución	Desde el 14.9.2005	
Duración del régimen	Hasta el 31.12.2006	
Objetivo de la ayuda	Art. 4 Creación de empleo	Sí
	Art. 5 Contratación de trabajadores desfavorecidos y discapacitados	
	Art. 6 Empleo de trabajadores discapacitados	
Sectores económicos afectados	Todos los sectores de la CE [1] subvencionables mediante ayudas para el empleo	Sí
Nombre y dirección de la autoridad que concede la ayuda	Prezydent Miasta Świdnicy	
	Urząd Miejski ul. Armii Krajowej 49 PL-58-100 Świdnica	
Ayuda sujeta a notificación previa a la Comisión	Se ajusta al artículo 9 del Reglamento	Sí

[1] Con excepción del sector de la construcción naval y de los demás sectores que sean objeto de normas especiales recogidas en los Reglamentos y Directivas aplicables a las ayudas estatales del sector.

Información comunicada por los Estados miembros con relación a la ayuda concedida en virtud del Reglamento (CE) nº 68/2001 de la Comisión, de 12 de enero de 2001, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas a la formación

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2006/C 297/11)

Ayuda nº	XT 44/06		
Estado miembro	Malta		
Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa beneficiaria de una ayuda individual	Training Assistance (Ayuda a la formación)		
Base jurídica	Business Promotion Regulations (S.L. 325.06)		
Gasto anual previsto en el régimen o importe total de la ayuda individual concedida a la empresa	Régimen de ayudas	Importe total anual	6 millones de **EUR**
		Préstamos garantizados	
	Ayuda individual	Importe total de la ayuda	
		Préstamos garantizados	
Intensidad máxima de la ayuda	Se ajusta al artículo 4, apartados 2 a 7, del Reglamento		Sí
Fecha de ejecución	1.8.2006		
Duración del régimen de ayudas o de la ayuda individual	Hasta el 31.12.2007		
Objetivo de la ayuda	Formación general		Sí
	Formación específica		Sí
Sectores económicos afectados	Limitada a sectores específicos		Sí
	Otros sectores industriales		Sí
	Otros servicios		Sí
Nombre y dirección de la autoridad que concede la ayuda	Malta Enterprise Corporation		
	Enterprise Center Industrial Estate MT-San Gwann SGN 09		
Ayudas individuales de cuantía elevada	Se ajustan al artículo 5 del Reglamento		Sí

Ayuda nº	XT 46/06		
Estado miembro	Malta		
Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa beneficiaria de una ayuda individual	Programa de la ETC de ayuda a la formación		
Base jurídica	Employment and Training Services Act (Cap. 343)		
Gasto anual previsto en el régimen o importe total de la ayuda individual concedida a la empresa	Régimen de ayudas	Importe total anual	1,2 millones de EUR
		Préstamos garantizados	
	Ayuda individual	Importe total de la ayuda	
		Préstamos garantizados	

Intensidad máxima de la ayuda	Se ajusta al artículo 4, apartados 2 a 7, del Reglamento	Sí
Fecha de ejecución	1.9.2006	
Duración del régimen de ayudas o de la ayuda individual	Hasta el 31.12.2007 (*)	
Objetivo de la ayuda	Formación general	Sí
	Formación específica	Sí
Sectores económicos afectados	Todos los sectores con derecho a recibir ayudas a la formación	Sí
Nombre y dirección de la autoridad que concede la ayuda	Employment and Training Corporation	
	Head Office Hal-Far, P.O. Box 20, MT-Birzebbuga, BBG 01	
Ayudas individuales de cuantía elevada	Se ajustan al artículo 5 del Reglamento	Sí

(*) El presente régimen de ayudas se adaptará de acuerdo con las normas aplicables tras la revisión del Reglamento (CE) nº 68/2001 de la Comisión.

Notificación previa de una operación de concentración

(Caso nº COMP/M.4504 — SFR/TELE 2 France)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2006/C 297/12)

1. Con fecha 28 de noviembre de 2006 y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo [1] la Comisión recibió notificación de un proyecto de concentración por el que la empresa SFR SA («SFR», Francia) bajo el control de Vivendi SA («Vivendi», Francia) y Vodafone Group plc («Vodafone», GB) adquiere el control, a efectos de lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 3 del citado Reglamento, de la totalidad del negocio de telefonía fija y de Internet de la empresa TELE 2 France («TELE 2», Francia) a través de la adquisición de acciones. Esta operación no concierne el negocio de servicios de telefonía móvil de TELE 2.

2. Ámbito de actividad de las empresas afectadas:

— Vivendi: medios y telecomunicaciones

— Vodafone: telecomunicación móvil

— SFR: servicios telefónicos móviles en Francia

— TELE 2: telefonía fija y móvil, Internet y servicios de televisión ADSL en Francia.

3. Tras haber realizado un examen preliminar, la Comisión considera que la transacción notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) nº 139/2004. No obstante, se reserva la posibilidad de tomar una decisión definitiva sobre este punto.

4. La Comisión insta a terceros interesados a que le presenten sus observaciones eventuales con respecto a la propuesta de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días naturales a contar desde el día siguiente a la fecha de esta publicación. Las observaciones pueden ser enviadas a la Comisión por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, referencia nº COMP/M.4504 — SFR/TELE 2 France, a la siguiente dirección:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro Operaciones de concentración
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

[1] DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.

Notificación previa de una operación de concentración

(Asunto nº COMP/M.4501 — HAL/Egeria/NB)

Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2006/C 297/13)

1. El 29 de noviembre de 2006, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo [1], de un proyecto de concentración por el cual las empresas HAL Investments B.V. («HAL», Países Bajos) y Egeria Capital B.V. («Egeria», Países Bajos) adquieren el control conjunto, a tenor de lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 3 del citado Reglamento, de N.V. Nationale Borg-Maatschappij («NB», Países Bajos) mediante la adquisición de acciones.

2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:

— HAL: empresa de inversiones internacionales en empresas de numerosos sectores;

— Egeria: sociedad de inversión en empresas no cotizadas de los Países Bajos o con vínculos con los Países Bajos;

— NB: empresa de seguros especializada en bonos y garantías.

3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) nº 139/2004. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto. En virtud de la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas operaciones de concentración con arreglo al Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo [2], este asunto podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en el plazo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.4501 — HAL/Egeria/NB, a la siguiente dirección:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Concentraciones
J-70
B-1049 Bruselas

[1] DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.
[2] DO C 56 de 5.3.2005, p. 32.

No oposición a una concentración notificada

(Asunto nº COMP/M.4242 — Thermo Electron/Fisher Scientific)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2006/C 297/14)

El 9 de noviembre de 2006, la Comisión decidió no oponerse a la concentración notificada citada en el encabezamiento y declararla compatible con el mercado común. Esta Decisión se basa en el apartado 2 del artículo 6 del Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo. El texto íntegro de la Decisión solamente está disponible en inglés y se hará público una vez suprimidos los secretos comerciales que pueda contener. Estará disponible:

— en el sitio web de la DG Competencia del servidor Europa (http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/). Este sitio web proporciona diversos métodos de búsqueda de las decisiones sobre concentraciones, en particular por nombre de la empresa, número de asunto, fecha de la decisión e índices sectoriales,

— en formato electrónico en el sitio web EUR-Lex por número de documento 32006M4242. CELEX es el sistema de acceso informático a la legislación comunitaria. (http://eur-lex.europa.eu)

No oposición a una concentración notificada

(Asunto nº COMP/M.4271 — Daikin/OYL)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2006/C 297/15)

El 2 de octubre de 2006, la Comisión decidió no oponerse a la concentración notificada citada en el encabezamiento y declararla compatible con el mercado común. Esta Decisión se basa en la letra b) del apartado 1 del artículo 6 del Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo. El texto íntegro de la Decisión solamente está disponible en inglés y se hará público una vez suprimidos los secretos comerciales que pueda contener. Estará disponible:

— en el sitio web de la DG Competencia del servidor Europa (http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/). Este sitio web proporciona diversos métodos de búsqueda de las decisiones sobre concentraciones, en particular por nombre de la empresa, número de asunto, fecha de la decisión e índices sectoriales,

— en formato electrónico en el sitio web EUR-Lex por número de documento 32006M4271. CELEX es el sistema de acceso informático a la legislación comunitaria. (http://eur-lex.europa.eu)

No oposición a una concentración notificada

(Asunto nº COMP/M.4428 — AXA/Gerflor)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2006/C 297/16)

El 15 de noviembre de 2006, la Comisión decidió no oponerse a la concentración notificada citada en el encabezamiento y declararla compatible con el mercado común. Esta Decisión se basa en la letra b) del apartado 1 del artículo 6 del Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo. El texto íntegro de la Decisión solamente está disponible en inglés y se hará público una vez suprimidos los secretos comerciales que pueda contener. Estará disponible:

— en el sitio web de la DG Competencia del servidor Europa (http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/). Este sitio web proporciona diversos métodos de búsqueda de las decisiones sobre concentraciones, en particular por nombre de la empresa, número de asunto, fecha de la decisión e índices sectoriales,

— en formato electrónico en el sitio web EUR-Lex por número de documento 32006M4428. CELEX es el sistema de acceso informático a la legislación comunitaria. (http://eur-lex.europa.eu)

ESPACIO ECONÓMICO EUROPEO

ÓRGANO DE VIGILANCIA DE LA AELC

Información comunicada por los Estados AELC referente a las ayudas estatales concedidas con arreglo al Reglamento (CE) nº 70/2001 de la Comisión, de 12 de enero de 2001, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas estatales a las pequeñas y medianas empresas

(2006/C 297/17)

Ayuda nº	Ayuda a las pequeñas y medianas empresas 1/2006
Estado AELC	Noruega
Región	Hordaland, Noruega occidental
Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa beneficiaria de una ayuda individual	Pilotprosjekt para å utløyse el ei bioenerginæring I Hordaland. (Proyecto experimental destinado a fomentar la implantación de un sector de bioenergía en la región de Hordaland).
Base jurídica	Decisión presupuestaria de 12.10.2005, Consejo del Condado de Hordaland (fylkestinget), carta del Consejo del Condado de 17.1.2006
Gasto anual previsto en el régimen o importe total de la ayuda individual concedida a la empresa	Importe total anual: 0,25 millones de EUR en 2006 (2 millones de NOK), 0,125 millones de EUR en 2007 (1 millón de NOK), 0,125 millones de EUR en 2008 (1 millón de NOK)
Intensidad máxima de la ayuda	Se ajusta a los artículos 4 (2 a 6) y 5 del Reglamento
Fecha de ejecución	16.3.2006
Duración del régimen de ayudas o de la ayuda individual	31.12.2008
Objetivo de la ayuda	Ayuda a pequeñas y medianas empresas Ayuda a la inversión y ayuda para consultoría y otros servicios.
Sectores económicos afectados	Limitada a sectores específicos: otros sectores industriales (Bioenergía)
Nombre y dirección de la autoridad que concede la ayuda	Osterfjord Næringssamarbeid
	N-5282 Lonevåg
Ayudas individuales de cuantía elevada	Se ajustan al artículo 6 del Reglamento

TRIBUNAL DE LA AELC

SENTENCIA DEL TRIBUNAL

de 3 de mayo de 2006

en el asunto E-3/05

Órgano de Vigilancia de la AELC contra Reino de Noruega

[Incumplimiento de sus obligaciones por una Parte Contratante — libre circulación de trabajadores — seguridad social de los trabajadores migrantes con miembros de la familia residentes en un Estado EEE distinto del Estado de empleo — requisito de residencia en la región para las prestaciones familiares — artículo 73 del Reglamento (CEE) nº 1408 /71 — artículo 7, apartado 2, del Reglamento (CEE) nº 1612/68 — justificación por razones de promoción de pautas de asentamiento sostenibles]

(2006/C 297/18)

En el asunto E-3/05, Órgano de Vigilancia de la AELC contra Reino de Noruega -SOLICITUD de una declaración de que el Reino de Noruega ha incumplido sus obligaciones en virtud del artículo 73 de la Ley mencionada en el punto 1 del anexo VI del Acuerdo EEE (Reglamento (CEE) nº 1408/71 del Consejo, de 14 de junio de 1971, relativo a la aplicación de los regímenes de seguridad social a los trabajadores por cuenta ajena y a sus familias que se desplazan dentro de la Comunidad), adaptado al Acuerdo EEE por su Protocolo 1; de manera alternativa, al aplicar dicho requisito, ha incumplido sus obligaciones respecto al artículo 7, apartado 2, de la Ley mencionada en el punto 2 del Anexo V (Reglamento (CEE) nº 1612/68 del Consejo, de 15 de octubre de 1968, relativo a la libre circulación de los trabajadores dentro de la Comunidad), adaptado al Acuerdo EEE por su Protocolo 1, el Tribunal, integrado por: Carl Baudenbacher, Presidente, Henrik Bull y Thorgeir Örlygsson (Juez ponente), Jueces, emitió una sentencia el 3 de mayo 2006, cuyo fallo es el siguiente:

1. **Desestimar el recurso.**
2. **Condenar al Órgano de Vigilancia de la AELC a pagar las costas del demandado.**

SENTENCIA DEL TRIBUNAL

de 29 de junio de 2006

en los asuntos acumulados E-5/05, E-6/05, E-7/05, E-8/05 y E-9/05

Órgano de Vigilancia de la AELC contra Principado de Liechtenstein

[Incumplimiento de las obligaciones de una Parte Contratante — Directiva 2002/77/CE de la Comisión, de 16 de septiembre de 2002, relativa a la competencia en los mercados de redes y servicios de comunicaciones electrónicas — Directiva 2002/19/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de marzo de 2002, relativa al acceso a las redes de comunicaciones electrónicas y recursos asociados, y a su interconexión (Directiva de acceso) — Directiva 2002/20/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de marzo de 2002, relativa a la autorización de redes y servicios de comunicaciones electrónicas (Directiva autorización) — Directiva 2002/21/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de marzo de 2002, relativa a un marco regulador común de las redes y los servicios de comunicaciones electrónicas (Directiva marco) — Directiva 2002/22/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de marzo de 2002, relativa al servicio universal y los derechos de los usuarios en relación con las redes y los servicios de comunicaciones electrónicas (Directiva servicio universal)]

(2006/C 297/19)

En los asuntos acumulados E-5/05, E-6/05, E-7/05, E-8/05 y E-9/05, Órgano de Vigilancia de la AELC c. Principado de Liechtenstein — SOLICITUD de declaración en el sentido de que, al no haber adoptado en el plazo previsto ni notificado al Órgano de Vigilancia de la AELC la adopción de las medidas necesarias para la ejecución de los actos citados en el punto 13a del Anexo XIV y en los puntos 5cj, 5ck, 5cl y 5cm del Anexo XI del Acuerdo EEE, es decir, las Directivas 2002/77/CE de la Comisión, de 16 de septiembre de 2002, y 2002/19/CE, 2002/20/CE, 2002/21/CE y 2002/22/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de marzo de 2002, tal como fueron adaptadas al Acuerdo EEE por su Protocolo 1, así como las adaptaciones sectoriales contenidas en los Anexos XIV y XI de dicho Acuerdo, el Principado de Liechtenstein ha incumplido las obligaciones que le incumben con arreglo a dichos actos y de conformidad con el artículo 7 del Acuerdo EEE, el Tribunal, integrado por: Carl Baudenbacher, Presidente, Thorgeir Örlygsson y Henrik Bull (Juez Ponente), jueces, emitió el 29 de junio 2006 una sentencia que en su parte dispositiva establece lo siguiente:

1. **Declara que, al no haber adoptado en el plazo previsto las medidas necesarias para ejecutar los actos citados, respectivamente, en el punto 13a del Anexo XIV (también citado, a efectos informativos, en el punto 5cg del Anexo XI) y en los puntos 5cj, 5ck, 5cl y 5cm del Anexo XI del Acuerdo EEE, es decir, la Directiva 2002/77/CE de la Comisión, de 16 de septiembre de 2002, y las Directivas 2002/19/CE, 2002/20/CE, 2002/21/CE y 2002/22/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de marzo de 2002, tal como fueron adaptadas al Acuerdo EEE mediante su Protocolo 1 y las adaptaciones sectoriales contenidas en los Anexos XIV y XI de dicho Acuerdo, el Principado de Liechtenstein ha incumplido las obligaciones que le incumben con arreglo a dichos actos y de conformidad con el artículo 7 del Acuerdo EEE.**
2. **Condena en costas al Principado de Liechtenstein.**

CORRECCIÓN DE ERRORES

Corrección de errores de la ayuda estatal N. 625/06 — Italia

(Diario Oficial de la Unión Europea C 291 de 30 de noviembre de 2006)

(2006/C 297/20)

En la página 16, en la segunda línea, «Ayuda nº»:

en lugar de: «N. 625/06»,

léase: «N 625/06».

Corrección de errores de la ayuda estatal N. 51/06 — Italia

(Diario Oficial de la Unión Europea C 291 de 30 de noviembre de 2006)

(2006/C 297/21)

En la página 17, en la segunda línea, «Ayuda nº»:

en lugar de: «N. 51/06»,

léase: «NN 51/06».

UK-Cardiff: Explotación de servicios aéreos regulares

Corrección de errores del Concurso convocado por el Reino Unido con arreglo a lo dispuesto en el artículo 4, apartado 1, letra d), del Reglamento (CEE) nº 2408/92 del Consejo para la explotación de servicios aéreos regulares entre Cardiff y RAF Valley, Anglesey.

(Diario Oficial de la Unión Europea C 248 de14.10.2006)

(«Suplemento al *Diario Oficial de la Unión Europea*» nº S 197 de 14.10.2006, procedimiento abierto, 208709-2006)

(2006/C 297/22)

Head of Procurement, Procurement Branch 6, RNR Division, Room 2-045, National Assembly for Wales, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ, United Kingdom.

en lugar de: 9. **Plazo de presentación de ofertas:** 1 mes a partir de la fecha de publicación del presente anuncio.

léase: 9. **Plazo de presentación de ofertas:** 20.12.2006